

Tixcax

Wüxigu tangué

1



Ticuna

Texto de Comunicación 1-Primaria



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Perfil de egreso de la Educación Básica

(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Tixcax

Wüxigu tangué

1





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Tixcax 1

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 1º PRIMARIA - TICUNA

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 304 ejemplares
Impreso en junio 2024

Elaboración de contenido
Mercedes Serra Witancort

Validación participativa
Marleny Valentín Dossantos

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Nelva Reátegui Hidalgo

Diseño y diagramación
Noelia Escalante Farfan

Ilustraciones
Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición
Zela Gómez Requejo

Impreso en:
Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03990

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Pa bux gü



Pa buxü:

Ñaa “**Popera i daumatüruxü 1**” rü wüxi i popera i daumatüruxü nixĩ, rü woetama cuxca nixĩ naxümatüxü. Rü nüxü nangexma naguxüraüxü i nachigagü i ümatüxü i curü ñanewatama naxügüxü ngexgumarüü: choxnichiga, cuenechiga, toechiga, buxetachiga, üpatachiga, nawechigüchiga rü ñuxmachi üxütechiga.

Wüxichigü i ümatüwa ta nüxü cuangau i cuaxgü i curü ñanearü ñuxmachi togü i duüxügü i to i nagawa i dexagüxüarü.

Wüxichigü i ngema nachigagü i ümatüxü rü naguxüraüxü i puracügümaxã inixü, ñaa puracügü rü tá cuxü narü ngüxëxë nanüxü cucuaxü nataxacüchigaxü ya uxü ngema nachiga cudaumatüxü, rü cumücügümaxã tá cunaxü ñuxmachi curü nguexëtaeruxüarü ngüxëxëmaxã rü curü papagü rü oxigüna cucaaxãcü.

Ítanangüxë na cuxü namexü i ñaa “Popera i daumatüruxü 1”.

¡Cü taãëxãcü napuracü!

1

Oxrixgüarü buxgü

9

Puracü



Orixarü buxcax changux	10
Ngixã nüxũ tadaumatü	11
Yexeraãcü nüxũ tadaumatügü	13
Nüxũ nadaumatü nachiga i togü ãnegü	20

2

Ngẽmaxũgü i üxũ

21

Puracü



Ïpataarü ücax changux	22
Ngixã nüxũ tadaumatü	23
Nüxũ tadaumatügü	25
Nüxũ tadaumatügü nachiga togü i ãnegüarü	32

3

Toeçhiga

33

Puracü



Toecax changux	34
Ngixã nüxũ tadaumatü	35
Ngixã nüxũ tadaumatü rü tanaümatü	37
Nüxũ nadaumatü nachiga i togü i ãnearügü	44

4

Õnagüarü ü

45

Puracü



Naxcax changux õna chaüxũ	46
Ngixã nüxũ tadaumatü	47
Nüxũ tadaumatügü rü tanaümatügü	49
Nüxũ nadaumatü i nachiga i togü i ãnearü	56

5

Choxnie

57

Puracü



Choxniecax changux	58
Ngixã nüxũ tadaumatü	59
Nüxũ tadaumatügü rü tanaümatügü	61
Nüxũ nadaumatü i nachiga i togü i ãnearü	68

6

Mueta

69

Puracü



Muetacax changux	70
Ngixã nüxũ tadaumatü	71
Nüxũ tadaumatügü rü tanaümatügü	73
Nüxũ nadaumatü i nachiga i togü i ãnearü	80

7

Nawechi

81

Puracü



Üwechicax changux	82
Ngixã nüxũ tadaumatügü	83
Nüxũ tadaumatügü rü tanaümatügü	85
Nüxũ nadaumatü i nachiga i togü i ãnearü	92

8

Üxügü

93

Puracü



Üxücax changux	94
Ngixã nüxũ tadaumatügü	95
Nüxũ tadaumatügü rü tanaümatügü	97
Nüxũ nadaumatü i nachiga i togü i ãnearü	104

Orixgüarü buxgü



Nüxü nadaumatü i nachiga rü nachiga i dexa.

Ticunagüarü ñãnewa i duñxügü ñnanguxëgü wüxichigü ya tauemacü oxrixgü nagu a yigüxü rü a daugü rü pucüwa nüxü nacuax namarü nayixü i waira, tema rü ngexchi rü nawa naxí. Togü i cuaxruxü i duñxügü nawa nüxü marü nacuaxgü i oxrixgüarü dauwa nanguxü nixí erü natüxüwa nangochitü rü nanangõxgü naëxügü üca rü chigu. Rü nawa nüxü nacuaxü nanayixü i techi.



- 1 Nüxü nadawenü i naxchicünaxã rü cumücügümaxã nachiga i dexe.



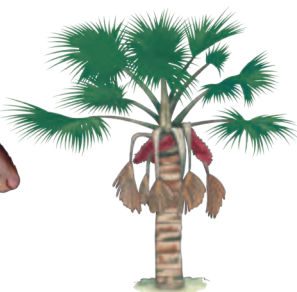
Ñuxma, nangãxü i cagü.

a. ¿Taxcü ínaxüe i naëxügü?

ã. ¿Tüxcüruxü namuxüchi i naëxügü i naïgüwa?

b. ¿Ñuxmaxüchi namuxü eca i oxrixgü?

- 2 Nüxü nadawenü i naxchicünaxãgü. Cuxrü poperagu naxüchicünaxã i naxchicünaxãgü nüxü cudauxü i naatüwa rü naümatü i naega.





1 Naxũpa nüxũ i cudaumatü, nüxũ nadawenü i naxchicünaxãgü rü nangãxũ:

a. ¿Taxcüchiga tamaxã nixu i nachiga?

ã. ¿Taxcücax tá nüxũ chataumatü i nachigawa?

2 Nagu nawiyaë, noxrü paxüãcü i “orawe”.

Orixgü

Pa naĩnegü, pa naĩnegü,
muxüma i oxrigü mexũ tüxna naxã,
natürü chanaxwaxe, natürü
chanaxwaxe techi rü temagü.

Chauenegüarü ngüxẽmaxã ya
ããcücü ya pexchi tatingegü.



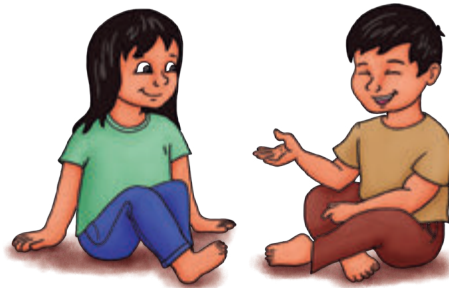
3 Nawena nüxü chadaumatü i wiyae, chanangãxü i cagü.

- a. ¿Taxcü rü oxrixgü tibuxgü i naixnecüwa?
ã. ¿Ngëxürüxügü nixĩ i cuaxruxügü oxrixgüarü i buxgüwa i üxücax?
b. Cuxrü poperagu, naxüchicünaxã oxrixgü tibuxgü ya cutanüegü.

4 Nüxü nadaumatü yexeraãcü nachiga oxrixgüarü buxu.

Chauchixüwa tanangõxgü i ãxtü rü choxniarü pirimaxã.

¡Ngü! Toxcax rü memaëxü taaxgü i temachixü rü como como chixü.



5 Cuxrü poperagu, naxüchicünaxã orix tabuxu yexeraãcü cuxrü me yixĩ.



Cumücügümaxã nachiga i dexe ngëma cuxüchicünaxã.



1 Nũxũ nadawenũ i naxchicũnaxã rũ nangãxũ i cagũ.



- a. ¿Taxcũ rũ
ngẽmaxũgũmaxã
ya cawegũãxũ i
yatũgũ ega oxrixgũ
nabuxugu?
- ã. ¿Ñuxũñaxũ nixĩ mexũ
i buxeta?
- b. ¿Ñuxãcũ tabuxetagũ
ya cutanũegũ?
Nũxũ i u.

Dexagũmaxã taĩnũcawaxegũ

2 Rũ ĩnũ i naega i naxchicũnaxã rũ nũxũ i u naxchicũnaxãgũ wũxiguãcũ i uxũ noxrũ ũgũwa i dexagũ "Taxũ".



taxũ



tetũ



tomacachi



tarapa



tara



tema



techi

3 Nüxü nadaumatü naegagü i naxchicünaxägü rü
napexmex naxepüx nañuxre i nagagu naxücu.



orixgü

orixgü



pexchi

pexchi



taxwa

taxwa

4 Nüxü nadawenü i naxchicünaxã rü
naxepüxcüna nayuxnagü nañuxre nagagu
naxücu.



naixnecü



tema



ixtü



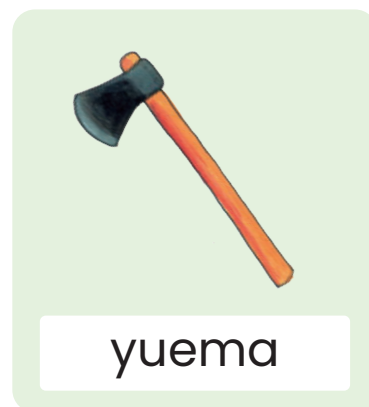
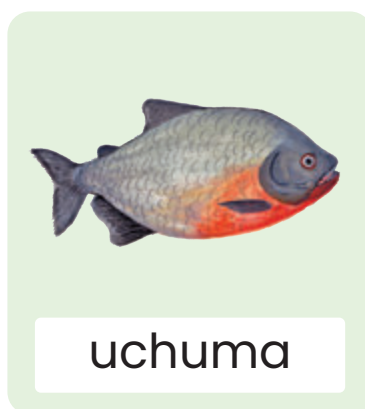
chixã



5 Nüxü ya ngau i namatügü wüxigu noxrü ügüxchimaxüwa rü nawü.

p	q	p	d	p	a	d
c	ɔ	c	ɔ	c	ɔ	c

6 Nüxü nadaumatü naega i naxchicünaxägü rü nügümaxã wüxiguraü naga i noxrü guxwa: namaxã i "tema".



7 Nagu nawiyaē, noxrü paxüãcü i “orawe”.

Origü

Choxü nangëxma i oxrixgü, i
chauanewa

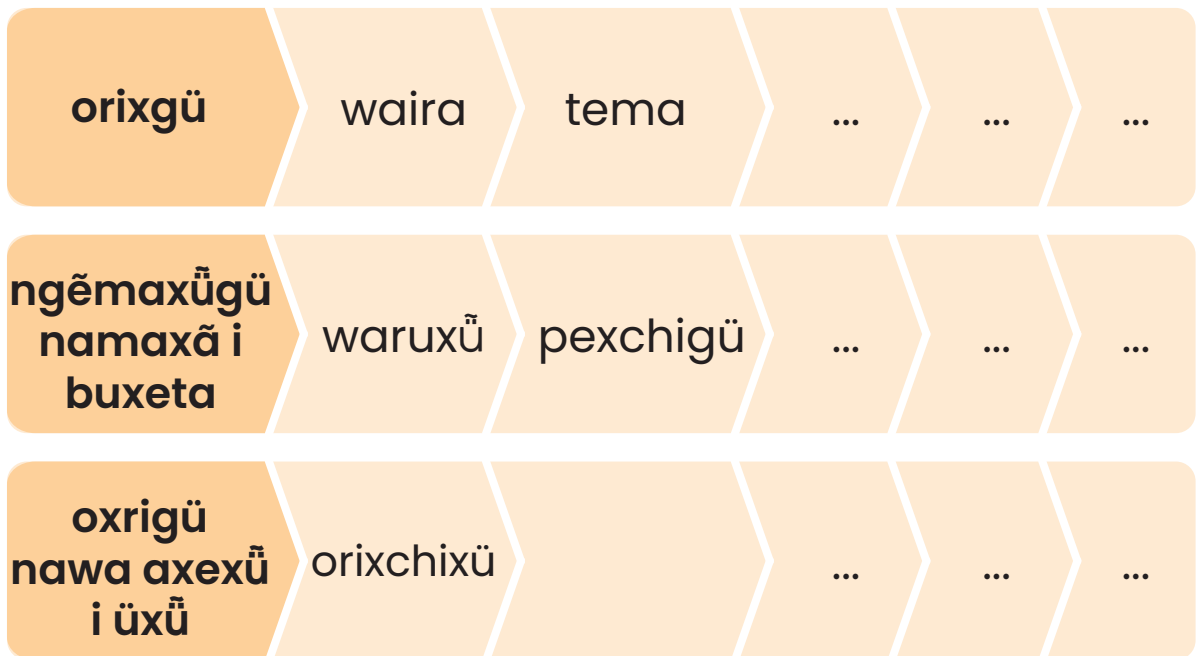
Rü guxüma changõxcu,
Erü choxrü megü nixĩ, erü choxrü
megü nixĩ
rü mea namaxã chaãwemü.



8 Nangãxü i cagü rü naxüchicünaxã cuxrü
poperagu.

- ¿Taxcüchiga nidexa i wiyaē?
- ã. ¿Tüxcüruxü tanangõx i guxüma i oxrixgü?
- b. ¿Ngexta nangëxma i oxrixgü?

9 Cumücügümaxã nañücaxwaxe nüxü i u i dexagü namaxã wüxigu i puracü.



10 Nüxü nadaumatü i dexagü rü nüxü nauneta i togü i dexa nagu ya cuaxüne ya namatüarü naga.

Tema - mame - mecha - chawü

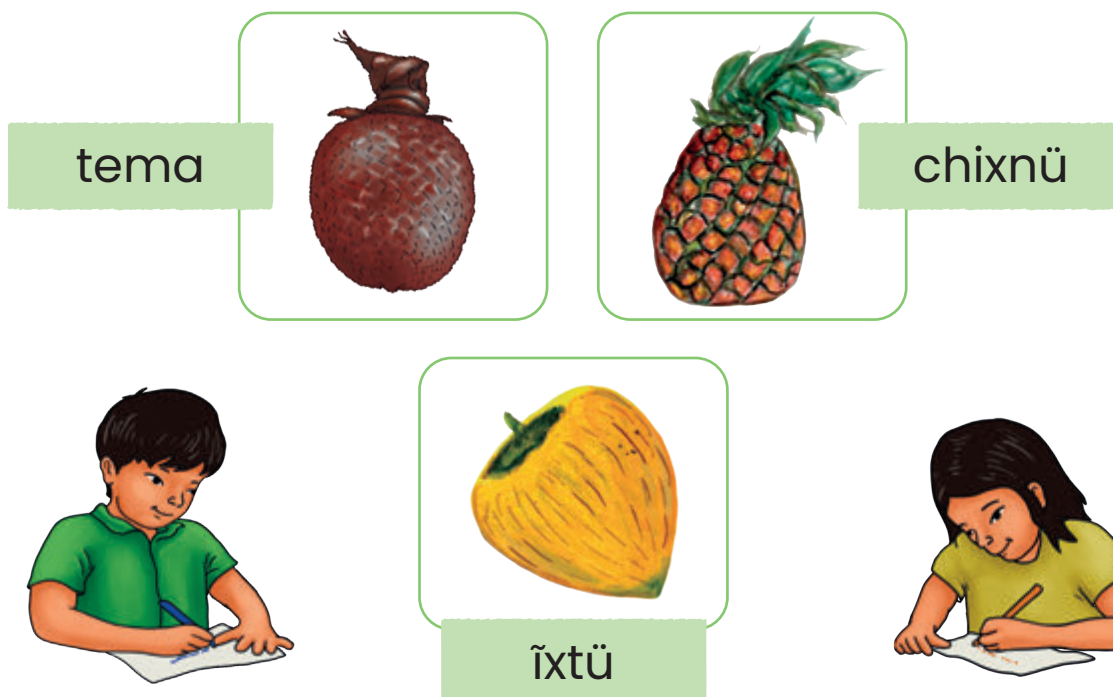


Namaxã tañücawaxegü nañuxüñaxügu ya cuachigü i dexagü.

- 11 Nüxü nadawenü, nachiga i dexe i ngẽmaxügüchi tama nachapaxawa ngẽxmaxü.



- 12 Nüxü nadawenü rü ñnü i naega i oxrixgü. Nawena, nachiga i dexe nañuxraxügü.



13 Rū ĩnũ i wũxichigũ oregũ rũ napexmex wũxichigũ dexawa.

Ngĩxã guxãma orixgũarũ buxwa taxĩ.

Ngĩxã guxãma orixgũarũ buxwa

Ngĩxã guxãma orixgũarũ

Ngĩxã guxãma

Ngĩxã



14 Nũxũ ya ngau i namatũgũ wũxigugũ noxrũ ũgũxchimaxũwa rũ nawũ.

u	v	u	b	n	d	n
m	w	c	w	v	w	m

1 Nüxũ nadawenü i naxchicünaxã rü
cumücügümaxã nachiga i dexa.



- a. ¿Texegü tanaxügü
torigü itayaxũxũ?
Nüxũ i u.
- ã. ¿taxcü rü
ngẽmaxügümaxã
tüxũ ínayaxũ?
- b. ¿Taxcü natoraxũ
cuxcax nüxũ
cudauxũ i orixgüarü
buxgü ãnewa?

Duũxügü:

Cashinahua

Ngẽma
cashinahua
nümagü nachica
nawa namaxẽ
ngextá ã namaxã
nanguxũ
i Reserva
Comunal Purús i
Ucayaliwa.

Cashinahuaarü
ãnewa, nagu namaxẽ
i toricharaũ nadegü.
Ngẽma duruane
rü ãẽmacü tama
napuãcü rü cururugü
naxnecüpechinüwa
aegu ngẽma
rü cuaxruxũ nixĩ
marü nangẽma
toricharaũarü degü.

Ngẽmaxugũ i üxũ



Nüxũ nadaumatü i nachiga rü nachiga i dexa.

Ticunaarü ïanewa oxígü nixĩ yatüegüxũ ngúexëxũ
 ïpata taxüxũ nügütanüewa. Tüxũ nanguxëgü naxcax
 ïpata namaxã taxü tauemacü yaemagu tanayaxu,
 erü tanaxügu to i ngunexügu tanayaxu i cotu,naĩgü,
 mürapewagü, tũũ rü togüama rü niãwegü i guxũma.



- 1 Nüxü nadawenü i naxchicünaxã rü nachiga i dexe cumücügümaxã.



Ñuxma, nangãxũ i cagü.

a. ¿Taxcü ínaxüe?

ã. ¿Texegü naügüxũ ya ĩpatagü?

b. ¿Taxcü rü ngẽmaxũgü nanaxwaxegü i ĩpata naxügüxũcax?

- 2 Nüxü nadawenü i naxchicünaxãgü. Cuxrü poperagu naxüchicünaxã i naxchicünaxãgü i ngẽmagü i naatüwa rü naümatü i naega.





1 Naxũpa nüxũ cudaumatü, nüxũ nadawenü i naxchicünaxãgü rü ngãxũ:

a. ¿Taxcüchiga ya dexa i nachiga?

ã. ¿Taxcücax tá nüxũ chadaumatü i nachiga?

2 Charü ñnü i nagu tüxũ rü ñnüxẽ.

Choma rü naíwa chaxü, moruatüwa rü caxtawa. Choxũ naxügu rü chaucax nadaugü, natürü ngẽmaxũgü rü naixnecüwa nangẽma ñuxma tama nüxũ taangau.

¿Texe chixĩ?

¡Choma nüxũ chacuax i ngãxũ! ¡ĩpata!

ĩpata



3 Nawena i nagu tũxũ rũ ĩnũe, nangãxũ i cagũ.

a. ¿Taxũ rũ ngẽmaxũgũ naxcax i dauxũ naĩxnecũgu?

ã. ¿Ngẽxũrũxũ noxrũ ngãxũ nagu tũxũ rũ ĩnũxẽ?
¿Tũxcũxũ?

4 Nũxũ nadaumatũ nachiga ĩpataarũ ü cumũcũgũmaxã.

Choxrũ
ĩanewa,
chautanũegũ
tanaxũgũ
ya ĩpata
ngẽxguma
tama
napuanegu.

ĩNgũĩ Erũ ngẽxguma
nixĩ tauxchaãcũ
nũxũ taangauxũ i
ngẽmaxũgũ namaxã
tanaxũxũcax.



Choxrũ
papagũ
tanaxũgũ
i waiyuri
tanaxũxũcax
ya ĩpata.

5 Cuxrũ poperagu, naxũchicũnaxã nañuxãcũ tanaxũ ya ĩpata.



Cumũcũgũmaxã
nũxũ i u i ngẽma
cuxũchicũnaxã.



1 Nüxü nadawenü i naxchicünaxã rü nangãxü i cagü.



- a. ¿Taxcü rü ngẽmaxüğü nanaxwaxe i yatüğü nanaxüãxücax ya ĩpata.?
- ã. ¿taxcü naxüexü i duïxüğü i ĩpata ĩnaxüğüxüwa?
- b. ¿taxcü cuxüxü i Cuma ega pepata naxüğüğü?

Dexagümaxã taĩnücawaxegü

2 Nachiga i dexe wüxichigü i naxchicünaxãgü, nüxü i u naega rü nüxü naxü ya nüxĩraü i naga. nüxü i u i to dexagü wüxiguarü ügüãxü.



moruatü

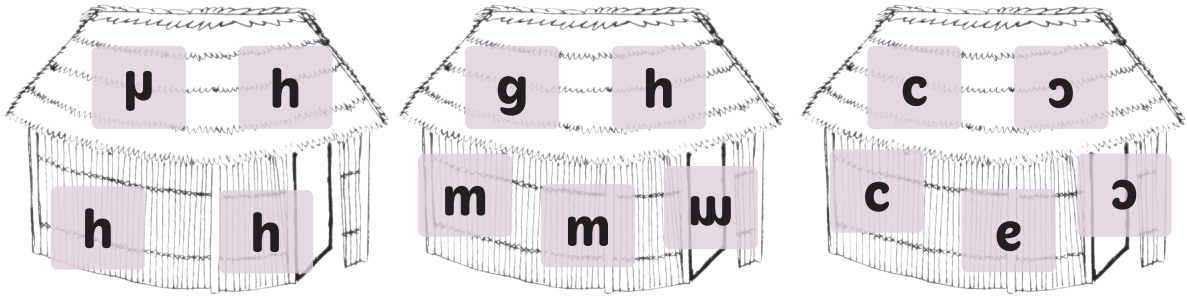


naĩxnüta



caxta

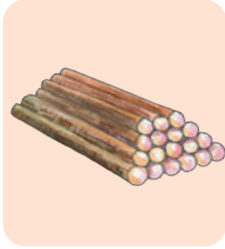
3 Ínawüegu i namatü i wüxigu i yima ñpatawa.



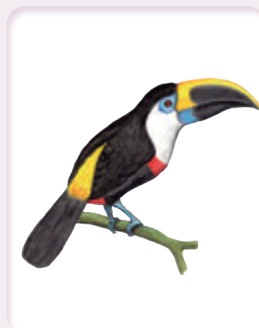
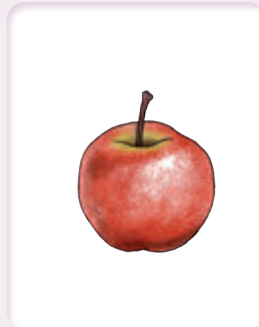
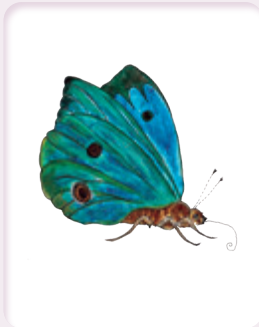
4 Nüxü nadaumatü naegagü i naxchicünaxãgü rü wena naxü naegagü wüxigu i naga i noxrü ngãxüwa.

		
chaperé	poxpayu	putana
		
ñpata		
		
mürapewa		
		
itapua		

- 5 Nüxü i u i naegagü wüxichigü i naxchicünaxã rü nüxü i u i to wüxiarü ügüãxü u dexaarü ügüwa.



- 6 Nüxü nadawenü i naxchicünaxãgü rü nüxü i u wüxiguarü ügüãxü ñuxma ñaarüxü "tarapa".



7 Nüxü nadaumatü nagu tüxü rü ññüe

Nañmenaxã i maxũmaxã rü
choxũ tinaĩx.

Ñuxcuãcü choxũ tarü
ngũmae, natürü chidaxũ chaĩngu
guxãma choxna tacuaxãchie.

¿Texe chixĩ?

ευοχοη



¡Choma nüxũ
chacuax i
noxrü ngãxũ
¡toxõne?

8 Nangãxũ i cagü rü cuxrü poperagu naxüchicünaxã.

- ¿Texechiga nidexa nagu tüxü rü ññüe?
- ¿Tüxcüruxũ nüxna tacuaxãchie i toxõne?
- ¿Nañuraxũ i toxõnegü nañ naxcax ya nuxũne?

- 9 Nüxü nadawenü i naxchicünaxägü rü nüxü i u i wüxichigü i dexa tama noxrü ügü i naga.

Noxrü cuaxruxü: naïmenaxä → naxä



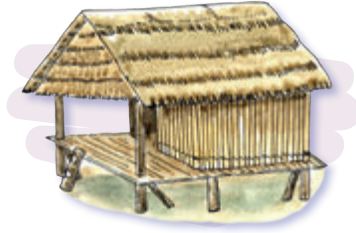
- 10 Nüxü nadaumatü i dexagü rü nüxü i u to naraü naga ya cuaxü i naga i wüxichigü i dexa.



11 Nüxü nadawenü, nachiga i dexe rü nüxü i u i ngẽmaxügü i tama nachapaxawa üxü.



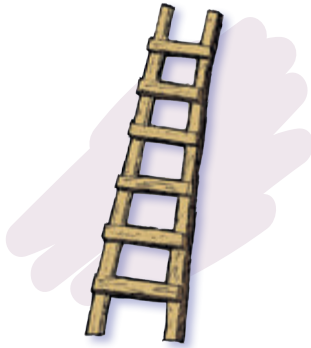
itapua



ĩpata



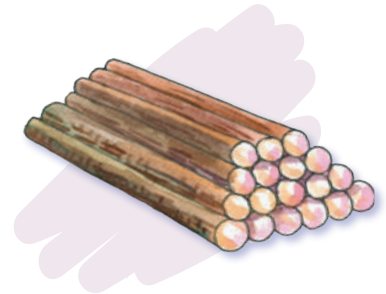
mecha



toxõne



dexne



caxta

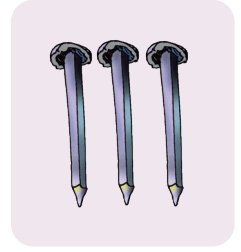
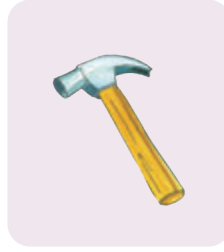
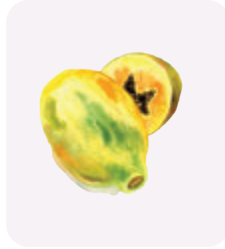
12 Nüxü i u wüxi dexe nagu ya cuaxü i naga nüxiraü.

tetü – tucunari – ...

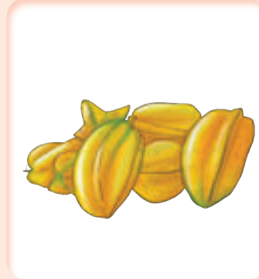


Taĩnücawaxegü
dexagü nagu ya
cuachigüxümaxã.

13 Nachiga i dexe i ngẽmaxũgũ tama natanũwa ngẽxma.



14 Nũxũ nadawenũ naxchicũnaxãgũ nachiga i dexe nũgũmaxã wũxigu.



1 Nüxü nadawenü i naxchicünaxã rü nachiga
pidexagü cumücügümaxã.



- a. ¿Texegü tanaxügü
ya ñpatagü?
- ã. ¿Taxcü naxüe i
ngexügü? Nüxü i u.
- b. ¿Taxcü naxüe i
buxügü? Nachiga i
dexa
- c. ¿Taxcü natoraxü
cudau ñpataarü
üwa i cuxrü ññewa?

Ññe: **Yowa**

Yowagü nawa
namaxë
ngexta Loreto,
frontera
de Brasil y
Colombia.

Yowagüarü ññewa,
ñpata naxügüxüca,
nanayauxgü ya nañ
ngëxguma tauemacü
yaemagu natama
nañwexüca. Nawa
naxïgu ya nañ,
naxwaxe tama i
cuechaãcü
ngëma i üxü.



Toechiga



Nüxü nadaumatü rü nachiga i dexa.

Ngëma Ticunagüarü ïanewa i natoe rü mexëchixü nixí erü ngëmawa nixí i noxrü õnagü i natanüegü. Namaxã tatoegü i nawa namexü i nanetü. Naxüpa ta naxchire natogügu rü tawaixë wüxigu uimaxã i naxchire nanamuarü oãxücaxgü.



- 1 Nüxü nadawenü i naxchicünaxã rü cumücügümaxã i dexa.



Ñuxma, nangãxü i cagü.

a. ¿Taxcü ínaxüe i duñxügü?

ã. ¿Taxcü naxüe i ngexügü?

b. ¿Taxcü rü ngẽmaxügü nanawaxegü nanatoegüxücax?

- 2 Nüxü nadawenü i naxchicünaxãgü rü nachiga i dexa nañuxãcü namexëgüã i nachica nagu natoe.






1 Nüxũ nadawenü naxchicünaxã rü nangãxũ:

a. ¿Taxcüchiga ya dexa i nachiga?


ã. ¿Taxcügu curü ñnuxũ rü ñnuxũñagüxũ Mica rü yuche?

2 Nüxũ nadaumatü i ñaa nachiga cuxrü nguxëtexeruxũarü ngũxẽmaxã rü exna cutanüe.

Tüxe rü tetü

Naxchire ya  tüxe rü nachacüxü nixĩ.




Nachacüxü rü natai. 


Nane rü namax rü nüxũ nangẽxma i naxëtü

Ngẽma namatü rü exna nadau; daxuchi, dauhra, yuxra, wẽxra, nayaux rü nadexe.



Naxchiregü i  nixira rü nabobüxügü.



Napüxügü rü nidauxra rü nachoxra. 

Aixepewa i naxchaxmüwa nangẽxma.



**3 Nawena nūxū cūdaumatü, nangāxū i cagü.
Naxüchicünaxã cuxrū poperagu.**

a. ¿Taxcū rü naxchirechiga ya dexa i mica rü yuche?

ã. ¿Nañuraxū naxchire ya tüxe?

b. ¿Nañuraxū naxchire ya tetü?



**4 Naxüchicünaxã i naxchire i tetü rü tüxe ñuxma
nacümawa ngoxūacü.**

Namax i nane

Naixra

Naxchaxmüarü
aixepewa nangëxma

Nadau rü nayuxra

**5 Naümatü i oregü cuxrū poperagu rü nawena
naxüchicünaxã orewa nūxū uxūacü.**

Ngexūgü nanamexë i nachica.

Toegu coya rü ïxcüna i caãcü.

Nachiga i dexa
naxchicünaxã
cuxrū
cutanüemaxã.







**6 Naxüchicünaxã rü nachaxu,
wüxi i nañe i tüxe rü tetü
nawa ngëxma.**





- 1 Nüxũ nadaumatü nachiga naxchicünaxãarü ngũxẽmaxã.

Chauane

Chautanüe tanato ya  **tüxe** rü 
tetü tümaanegu. **Naxchire** ya  nane
ya tüxe rü namax rü natai. Natürü naxchire
ya  **tetü** rü naxira rü nabobüxü.
Yima  **tüxe** rü  tetü tanatogü
taxtügu.

- 2 Nüxũ nadaumatü i dexagü rü nawü i dexagü nüxũ cucuaxũ i nachigawa.

tüxe tüpe tetü

e Tüpaca

- 3 Nüxũ nadaumatü namatüpanegü rü naxüchicünaxã cuxrü poperagu **tetü** rü **tüxe**.

chaxũ tüxe chaxũ tetü



- 4 Nüxü nadaumatü i dexagü i wücuatüwa ngëxma rü naümatü namatüpanegu. Nachaxu namatüpane yaxumaxã ngexta dexe **tüxe** rü narañaraũmaxã dexagü i **tetü** ñagü.



tüxe	TETÜ	titu	tetü	taca
tetü	TAME	TÜXE	MATE	tüxe

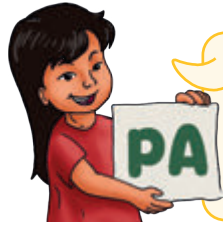
- 5 Nüxü nadaumatü i dexagü i wücuatüwa rü naümatü namatüpanegu. Nachaxu namatüpane yaxumaxã i dexagü ñaxü **tüxe** rü narañaraũmaxã dexagü i **tetü** ñagü.

tetü	tetü	tuxü	tüxe
tetüpe	TETÜ	TÜXE	tetü

- 6 Naümatü ñaa oregü cuxrü poperagu rü ya nguxë ñaagü dexagümaxã **tetü** rü **tüxe**.

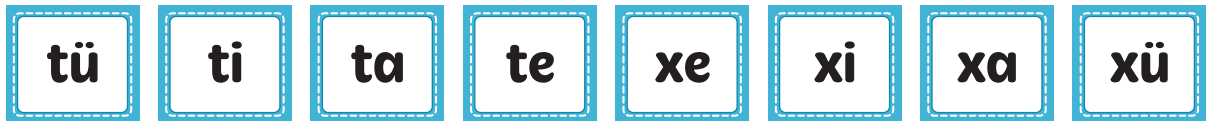
Choxrü oxígü tanatogü  natürü
 ta tanatogü 

Yima naxchire ya  rü nane
 nixĩ rü naxchire ya  rü ixra
 nixĩ rü niboxbüxü.



Namatücumümaxã
chaïnücaxwaxe.

- 7 Cuxrü nguxeëteruxüarü ngüxëmaxã, rü exna cutanüe, naxü i ñaa rü to i namatücumü namaxã cunaxügü cuïnücaxwaxe.



Naxüchicünaxã nagu i
namatüpane **tüxe rü tetü.**



- 8 Ngëxma naü i naxchicünaxã **tüxe rü tetü** rü nacüwachi i naxchicünaxã rü naxü i naegagü namaxã i namatücumügü.
- 9 Naxü i dexagü **tüxe rü tetü** rü nawena nagu ya uãcü i ngëma naga wüxichicü i dexagü: napexmexãcü, nayuxnagüãcü, nügüna ya ngaiãcü, nacueüãcü, nadixeguãcü, rü togüama.
- 10 Nawoane i namatücumügü rü wüxigu cumücümaxã naïnücaxwaxe penaxüãcü i dexagü i **tüxe rü tetü.**



Cuxrü namatücumügü
naïnücaxwaxe
cunaxüãcü i togüaü
dexagü.

Choxrũ namatũgũmaxã
chaĩnũcaxwaxe.



- 11 Nguexẽteruxũarũ ngũxẽmaxã, cutanũemaxã,
naxũ i ñaa togũama namatũgũ.



- 12 Ngẽxma naũ i naxchicũnaxã ya **tũxe** rũ **tetũ** rũ
nacũwachi i naxchicũnaxã rũ naxũ i naegagũ
namaxã i namatũgũ nũxũ nadaumatũ dexagũ
cuxũ.

- 13 Nawoane i namatũgũ rũ wũxigu cumũcũmaxã
naĩnũcaxwaxe penaxũãcũ i dexagũ i **tũxe** rũ
tetũ.

- 14 Cuxrũ poperagu, naũmatũ ñaa ore rũ ya ngxẽ
i taxu dexagũmaxã, cugũxũ natauxchaxẽ cuxrũ
namatũgũmaxã.



Choxrũ mama tanaxũ



muxratanũ i poxĩmaxã rũ

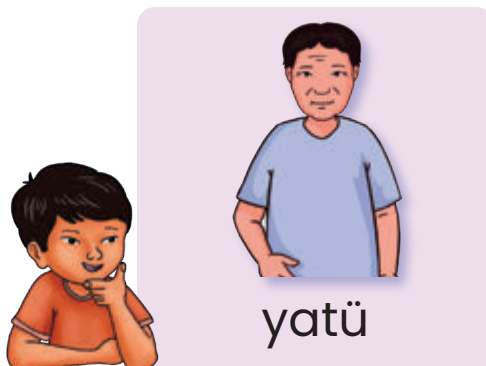




- 15 Namatügümaxã, naxü i ngexwacaxü
namatücumügü rü naxü ngexwacaxü naegagü i
nuxü cucuaxü.



- 16 Nuxü nadawenü i naxchicünaxägü,
cumücügümaxã i dexe nachiga nuxü cucuaxü
naxchicünaxã. Nawena naxü i naegagü
namatügümaxã.



- 17 Naxüchicünaxã cuxrũ poperagu i naxchicünaxãgũ. Naxũ namatũgũmaxã i naegagũ rũ nawena naũmatũ nacũwagu cuxrũ naxchicünaxã cuxũ.



poxi



ũxta



yatũ



nguxũ



natũ



tara



tema



ngexe

- 18 Nũxũ nadaumatũ i oregũ, ya dexechi taxre i ngẽma rũ naxüchicünaxã cuxrũ poperagu.

Choxrũ mama tanato ya tũxe naãnegu.

Naxchire ya tetũ rũ nabobũxũ.

Tũxechacũxũ nũxũ nangẽxma ya
ãcupũxũchigũ.

Choxrũ mama pexchiwa tanatax ya tetũ.

19 Nüxü nadawenü i naxchicünaxãgü rü nüxü nadaumatü i oregü. Nangãxü i cagü dexamareãcü mare.



Naxchire ya tetü rü nabobüxü.



Tüxechacüxü nüxü nangëxma ya äcupüxüchigü.

- ¿Texe tanato ya tüxe naãnegu?
- ¿Ñuxraxü ya naxchire ya tetü?
- ¿Tüxcüruxü tanato ya tüxe ya mama?

20 Nüxü nadawenü i naxchicünaxãgü rü nüxü nadaumatü dexagü. Nawena, naümatü i oregü cuxrü poperagu wüxichigü i ñaa dexagü.



tara



tema



nguxü



poxi

Chawüarü toe

Carutanüe ya ñāne ya awajunarüwa ngēma región Amazonas. Naxüpa nanaxüã natoe chawümaxã, tauemacüxü nadawenü rü marü nayaema.



Nawena, noxrü toeruxümaxã nanaüxmaxü waximüwa chawüchire nagu nanucuxücax, ngēma namaxügu nananucu ya tomaexpüxpüxü.

1 Nangãxü i cagü. Naxüchicünaxã rü naümatü i ngãügü cuxrü poperawa.

- ¿Taxcü tatogü ya Carutanüe?
- ¿Taxcü taxüe ya natanüe naxüpa chawüchiremaxã tatoegüxü?
- ¿Taxcü i üxü naxüpa naxchire ya tomaexpüxpüxü i ücuchixücax?

Nüxü nadawenü i naxchicünaxã: ¿texe nanucu ya chawüchire naxmaxügu?

Naxüchicünaxã, ¿ñuxãcü natoxü ya tetü rü exna tüxe cuxrü ñānewa?

Õnagüarü ü



Nüxü nadamatü nachiga rü nachiga i dexa.

Ticunagüarü ñanewa rü ngexügü nixí namaxã cuaxü rü naxügü i õnagü. Wüxi i noxrü axexügü naxügüxü nixí napexewa naüxëgüxü ega napetaegügu i yüxüwa rü paiyawaru nixí. Ngexü i ãxãcü rü exna noxrü daxwexünewa ngëxma taxuacüma nanaxü i õna rü axexü, erü tüxü natagüë. Buxegü ya ngexegü tüxü naxüxügü namaxã i bairawe dexá i churuxüwa tauexü natüxü nataxücac i axexü.



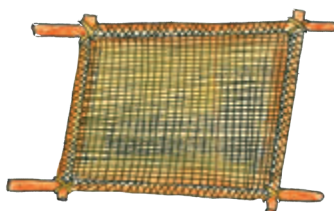
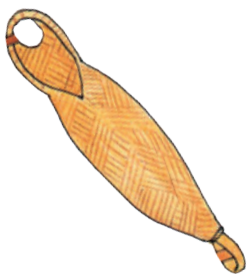
- 1 Nüxü nadawenü i naxchicünaxã rü cumücügümaxã i dexe.



Cumücügümaxã quidexaũcax cunaxwaxe ta i ñaa cagü:

- a. ¿Taxcü ínaüe i duũxügü?
ã. ¿Taxcü rü õna taüe ya cutanüegü?
b. ¿Nüxü cucuaxü ñuxãcü tanaxü i chaxü? Nüxü i u.

- 2 Nüxü nadawenü i naxchicünaxã rü nachiga i dexe ngẽmaxü tanaxwaxe namaxã tanaxüxü rü ngẽmaxü ui namaxã tanaxüxücax.





1 Naxũpa nüxũ i daumatü, rü ñnü i chimaũ rü Mika.

a. ¿Taxcüchiga nixu i nachiga?

ã. ¿Ñuxãcü nüxũ cucuaxũ?

2 Nüxũ nadamatü i ñaa nachiga cuxrũ
nguxëtexeruxũmaxã rü exna cutanüemaxã.

Chaxũ

Naexũgü

- Tüxe dexá
- achucara
- dexne



Nanaxü

- 1** Tanagaxũ rü tanamuxra ya tüxearü chexcune.
- 2** Ya camüxũ ya tüxe bataũwa.
- 3** Wüxi i naxpaũwa naüexũwa i nachara ixra dexá nagu i baxũ.
- 4** Nawa ya cuaxũ achucara i nagu mexũ i güxũ nanachixũcax.

3 Nawena nüxũ nadaumatü, nangãxũ i cagü.

- a. ¿Taxcü rü naexũ i camü naxcax ya tüxe chaxũ nawa i üxũ?
- ã. ¿Taxcühiga nixĩ i achucara nagu i güxũ nanachixũcax?
- b. ¿Taxcühiga nixĩ i naexũgü?

4 Nüxũ nadaumatü i oregü rü naümatü cuxrü poperagu ngẽma nüxũ ya uxũãcü i nachiga i üxũ.



Ya camüxũ ya tüxe bataũwa.



Namuxra ya tüxearü chexcune.



Naüexũ ya tüxe dexámaxã wüxi i naxpaxũwa.

5 ¿Taxcüruxũ naümatü i ñaa nachiga? Nüxũ nadaumatü wüxi cuaruxũ rü naümatü cuxrü poperagu i ngãxũ.

- a. Nachiga i dexaũcax i nachiga ngupetü.
- ã. Nachiga i ngẽma i üxũ.
- b. Ñnücaxwaxeũcax.
- c. Nachiga i uxũ.

Nachiga i dexa naxchicünaxã cuxrü cutanüemaxã.

6 Naxüchicünaxã rü nachaxu i cuxrü poperawa, naexũgü rü ngẽmaxũ naxüxũcax i chaxũ.







Nüxũ tadaumatüğü rü tanaümatüğü

3

- 1** Nüxũ nadaumatü nachiga naxchicünaxãarü ngüxẽmaxã.

Choxrũ papa rü choma naanewa taxĩ rü nua tanangegü i muxũchine ya tüxe. Choxrũ mama tanaxü  **chaxũ** rü tüxearü cuane, rü tüxũ tarü ngüxẽ iwichiwa nawaxiũcax ya tüxe nawa nayaxuxũcax ya tüpaca. Ngẽma  **chaxũ rü** yima tüpaca tanaxü tüxewa.

- 2** Nüxũ nadaumatü i dexagü rü ya wüye i dexagü nüxũ cucuaxũ i nachigawa.

chaxũ owaru tüxe

ui Tüpaca

- 3** Nüxũ nadaumatü i namatüpanegü rü naxüchicünaxã poperagu **chaxũ rü tüpaca.**

chaxũ TÛPACA CHAXÛ tüpaca

- 4 Nüxü nadawenü i naxchicünaxägü rü nüxü nadaumatü i dexagü. Naümatü i dexagü namatüpanegu rü ya wüye i natücumüguchigü.



chaxü

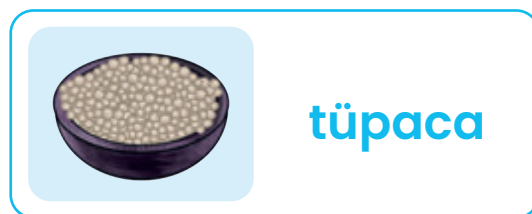


tüpaca

- 5 Nüxü nadaumatü i naegagü i õnagü naümatü cuxrü poperagu, nawena ya yauxyechigü i namatücumügü.






chaxü



tüpaca

- 6 Ya nguxë i oregü ñaa dexamaxã chaxü rü tüpaca. Naümatü cuxrü poperagu.

Yima  rü ngëma
 ngëmagümaxã tanaxügü
 i choxrü ñanewa. Tüxewa tanaxü chaxü rü
 tüpaca. Ngëma chaxü 
 noxrü mexëchi nixĩ rü naaxgüãxü ñanearü
 petawa nanguxgu.

Namatücumügümaxã
chañücaxwaxe



- 7 Cuxrü nguxëtexeruxüarü ngüxëmaxã, rü exna cutanüe, naxü i ñaa rü to namatücumügü cunaügüxücax cuñücawaxeü.

cha xũ tü pa ca

Naxüchicünaxã namatüpanegu i
chaxũ rü tüpaca.



- 8 Nagu i naü naxchicünaxãgü tüpaca rü chaxũ nacüwachigü i naxchicünaxã naxü i naegagü namatücumügümaxã.

- 9 Naxü i dexagü chaxũ rü tüpaca rü nawena nagu i üãcü noxrü naga wüxichigü i dexa: napexmeãcü, nayuxnagüãcü, nügüna nanaxĩãchiãcü, nacuexũẽãcü, nadixeguãcü, rü togüama.

- 10 Nüxü nadaumatü namatücumügü rü naümatü cuxrü poperagu i naega.



cha

xũ



tü

pa

ca



Cuxrü namatücumügümaxã
ñañücaxwaxeãcü naxü i to i dexagü.

Namatügümaxã
chañücawaxe.







- 11 Cuxrû nguxêtexeruxûarû ngûxêmaxã, rû exna cutanüe, naxü i ñaa rû to i namatügü.



- 12 Naü i naxchicünaxã i chaxü rû tüpaca rû nacüwagu i naxchicünaxã rû naxü i naega namatümaxã rû nüxü nadaumatü i ngêma dexa cuxü.

- 13 Nawoe i namtügü rû wüxigu cumücümaxã nañücaxwaxe penaxü i dexagü i chaxü rû tüpaca.

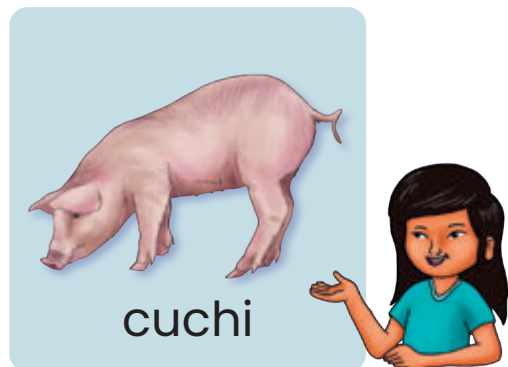
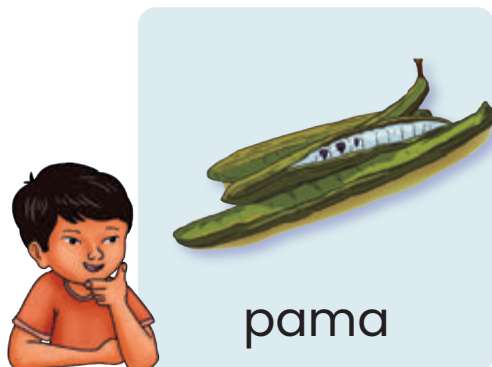
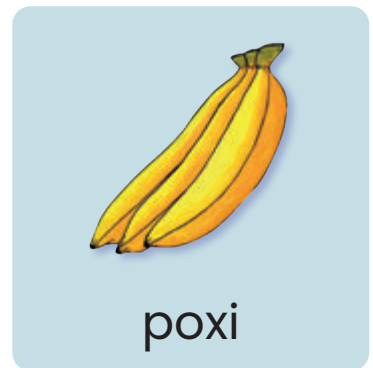
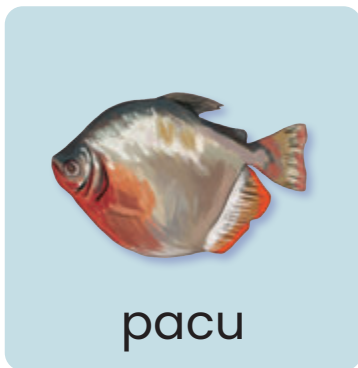
- 14 Cuxrû poperagu, naümatü i ñaa ore rû ya nguxê dexa i taxuümaxã, cuxrû namatügümaxã.

Naxüxücax i  rû yima
 Ngixã naanewa taxĩ
tüxearü bexwa. Ngêma 
wüxi i axexü nixĩ rû nachox rû yima 
..... rû nadexratexe rû choxratexe.

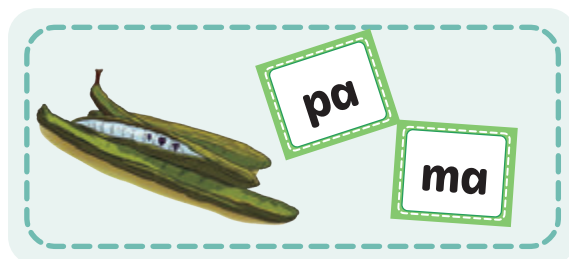
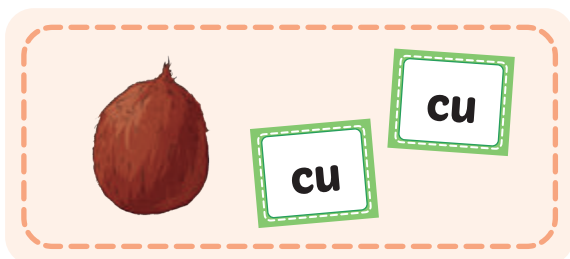
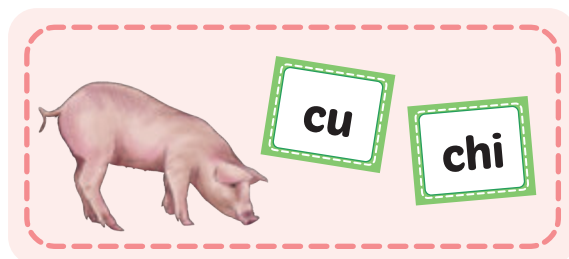
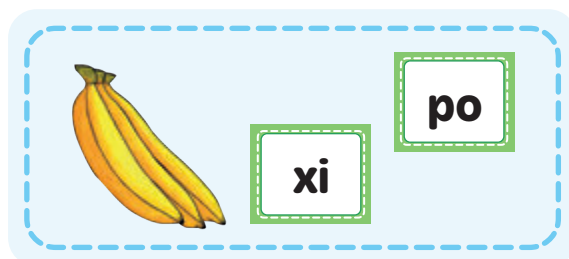
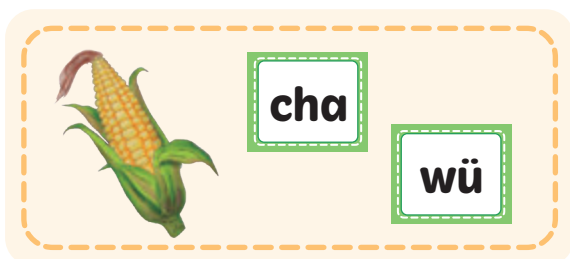
- 15 Namatümaxã  rü  naxü ngexwacaxü
namatücumügü cuxrü poperagu.



- 16 Nüxü nadawenü i naxchicünaxägü,
cumücügümaxã i dexe taxcuxü nacuax nachiga
naxchicünaxägü. Nawena naxü i naegagü
namatügümaxã.



- 17 Nachiga i dexe i naxchicünaxãgü, nüxü nadaumatü namatücümügü rü namaxã narü ñgu i naega. Naümatü cuxrü poperagu naega i wüxichigü i naxchicünaxã.



- 18 Nüxü nadaumatü i ñaa oregü, ya dexechigü i taxre rü naümatü i naega. Rü nawena naxü i naega namatücümügümaxã.

Cucu i paxü nachixichi nixĩ.

Choxrü mama tanaxü i chica i chawüarü.

Choxrü papa tanato i poxĩ.

Dexchi tanachuxu chuxchimaxã.

19 Nüxü nadawenü i naxchicünaxägü rü nüxü nadaumatü i oregü. Nangãxü i cagü dexaãcümare.


Pama rü poxí narü ügü i naanewa.





Chawü rü chapere oxrixgü i namaxã i taxegüxü nixĩ.

- ¿Ñuxraxü i oxrixgü i naanewa rü ügüxü?
- ¿Taxcü rü oxrixgü namaxã tataxegü?

19 Nüxü nadaumatü i oregü rü naümatü cuxrü popera rü ya ngxẽ i dexagü i nüxü cucuaxü.

Yima  rü 

ui, cuane i tüxearü, ngẽmagü rü õnagü nixĩ i tüxewa üxü i nua tachianewa. Nawaxe buxügü i ngxexẽ ñaa nuxcümaxü i nacüma naxcax,

 rü 

rü guxüguma tanangõxü.

Nüxü nadaumatü i nachiga rü nachiga i dexa

Quichuagüarü ñañewa,
chicha de jora nixĩ i noxrü
axexü rü taguma nüxü
nataxu i petawa.



Nanato ya chawü tama
nachica waimüanexügu ñumata naxü;
ñaá tanade rü tanapatanü üaxcüetügu
ñuxre i ora rü nawena tanawaxi. Nawena
tanamuxra dexá rü clavo de olormaxã.
Ítanguxẽ ñuxmata ya gaú bandengagu
taaxü ega marü nanguxgu.

Nangãxü i cagü. Naxüchicünaxã rü exna
naümatü cuxrü poperagu.

- ¿Texegügu ya
dexaü i ñaa
nachica?
- ¿Taxcü namexëgü
i naxcax i peta?
- Nagu i ü i nachiga
¿Taxcüchiga nixĩ
napügü?

Duñxügü: **Quechua**

Quechuagü nawa
namaxëxü nixĩ i
departamentos del
Ande. Nua Perúwa
namuxüchi i to i
nagawa i dexagüxü
nixĩ rü narü mumaxë.

Choxnie



Nüxü nadaumatü nachiga rü nachiga i dexa.

Ticunagüarü ñanewa, yatüxügü nane ya ixrae tüxü íniga tūmamaxã nachoxniexücac nawa tanguxücac i ngēma tūmanatü üxü. Tangēxgumaraxügu taã, nixi tūmanatü tüxü nanguxēxü rü tüxna nanaxã i nañacü meama i wexü rü ngēmawa tanguchigü, namaxã taññucaxwaxeäcü nañatü i paxü tachuxgü rü nawenachigü marü chuxchimaxã choxni tachuxu.

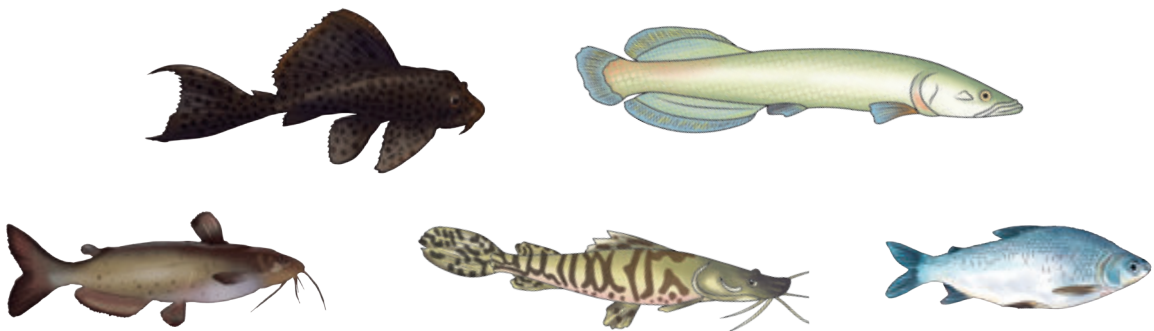


- 1 Nüxü nadawenü i naxchicünaxã rü cumücügümaxã i nachiga i dexe.



- a. ¿Texegü tanaxü tachoxniegü?
ã. ¿Ñuxre ya choxni tüxü nadezü i ngexügü?
Nüxü i u.
b. ¿Taxcü rü choxnigü nachuxgü ya cutanüegü?
Nüxü i u.

- 2 Nüxü nadawenü i naxchicünaxã rü nachiga i dexe taxcü rü choxnigü tachuxgü ya cutanüegü.





- 1 **Mea nüxũ nadawenü i naxchicünaxã i nachigawa.**
 - a. ¿Nüxũ cudau naxüpa i nachiga ñuxma ñaarüxũ? ¿Ngexta?
 - ã. ¿Taxcücax eca naümatügüãxũ? Nüxũ i u.
- 2 **Nüxũ nadaumatü i ñaa nachiga cuxrü nguxêtexeruxũmaxã rü exna cutanüemaxã.**

Choxniearü ngunexũ



Nangẽma muxüchixüma moni rü chirimatagü Cuaxüarü naane natü nüxna ngaicamaxüwa.

Choxniewa tá taxĩ i 24 ya toriarü tawemacügu ëxüwa 7:00 i oragu.

Dochápatawa tá yigümaxã tidexagü.

**iNua penange ya poxwa, chuxchi,
tarapa rü pexchi!**

3 Nawena nüxũ cudaumatü, nangãxũ i cagü. Rü naxüchicünaxã i ngãxũ cuxrũ poperagu.

a. ¿Taxcü rü choxni nachuxgügü?

ã. ¿Ngẽxũwa natoraxũ i moni rü chirimata?

b. ¿Taxcücax ítangegü ya poxwa, chuxchi, tarapa rü pexchi?

4 Nüxũ nadaumatü ñaa wücuxũwa, ya wüye i ngunexũ rü ora nagu choxniewa naxĩ. Naxüchicünaxã cuxrũ poperagu i ngãxũ.

24 pituarü tawemamacü

7:30 ora

24 nataruarü tawemacü

7:00 ora

24 toriarü tawemacü

7:00 ora

5 Nüxũ nadaumatü i oregü rü naxüchicünaxã cuxrũ poperagu i ngẽmaxũgü tá íquingexũ choxniewa.

Yima pexchi ya tacügu ítange i choxnigü i taxũ.

Yima pexchi ya ixracügu ítange i choxnigü ixragü.

Nachiga i dexe naxchicünaxã cuxrũ cutanüemaxã.







6 Naxüchicünaxã rü nachaxu cuxrũ poperawa nañuxraxũ i choxni.



- 1 Nüxü nadaumatü i nachiga naxchicünaxägü arü ngüxëmaxã.

Choxniecü

Choxrü oxí cuañ wüxi tacü ya choxniecü nixĩ, moxü choxniewa taxĩ **moniwa**  rü  **chirimatawa**. Guxãma taãxëacümaxã erü toxrü me nixĩ tanangõxü i  **chirimata** muxrawa rü  **moni** guxüwa.

- 2 Nüxü nadaumatü i dexagü rü nachiga i dexa ya namatü nañuxtaxü.



- 3 Nüxü nadaumatü i namatüpanegü rü naxüchicünaxã cuxrü poperagu moni rü chirimata.





- 4 Nüxü nadaumatü i dexagü wücuxüwa rü naümatü namatüpanegu. Nachaxu i namatüpanegü dauraxümaxã dexagü i ñaxü *moni* rü dexexümaxã i dexagü i ñaxü *chirimata*.


moni	mino	nomi	mani	nimo	moni
chirimata	chiremata	cherimata	chiramata	chirimata	charimata


- 5 Nüxü nadaumatü namatüpanegü rü cumücügümaxã nachiga i dexe i namatüpanewa ngëxma i dexagü *moni* rü *chirimata*.



MONI	<i>chirimata</i>	<i>moni</i>	<i>chirimata</i>
<i>chirimata</i>	chirimata	moni	<i>moni</i>

- 6 Naümatü i nachiga cuxrü poperagu rü ya nguxë ñaa dexagümaxã *moni* rü *chirimata*.

Bená rü Miri nataxawa naxĩ choxniewa rü nügü narü ngüxëgü  rü 

Benáarü mama tanaxü i naxtüxü i 

rü naëyax Miri tanaxü nuquexepü i 

iName i choxniewa  rü 

Chañücaxwaxe choxrü
namatücumügü



- 7 Cuxrü nguxētexeruxüarü ngüxēmaxã, rü exna cutanüe, naxü i ñaa rü to namatücumügü cunaügüxücax cuñücawaxeü.

mo ni chi ma ri ta

Naxüchicünaxã namatüpanegu
moni rü chirimata.



- 8 Nagu naü naxchicünaxãgü moni rü chirimata nacüwachigü i naxchicünaxã naxü i naegagü namatücumügümaxã.

- 9 Naxü i dexagü moni rü chirimata rü nawena nagu i üãcü noxrü naga wüxichigü i dexa: napexmeãcü, nayuxnagüãcü, nügüna nanaxíãchiãcü, nacuexüëãcü, nadixeguãcü, rü togüama.

po chi ta ni ri ta mo ma cu yu

- 10 Nawoe i namatücumügü rü wüxigu cumücümaxã nañücaxwaxe penaxü i dexagü i moni rü chirimata.



Cuxrü namatücumügümaxã
nañücawaxe rü naxü i togü i dexagü.





Namatügümaxã
nañücawaxe.



- 11 Cuxrû nguxêtexeruxûarû ngûxêmaxã, rû exna cutanüe, naxü i ñaa to i namatügü.

m n ch r m t a i a

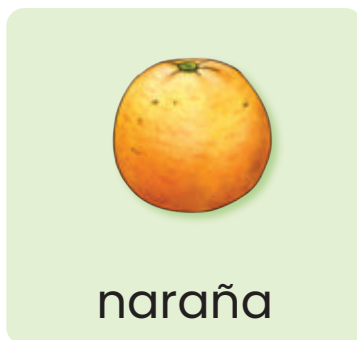
- 12 Naü i naxchicünaxã i moni rû chirimata rû nacüwagu i naxchicünaxã rû naxü i naega cuxrû namatügümaxã rû nüxü nadaumatü i ngêma to i dexa rû naümatü cuxrû poperagu.
- 13 Nawoe i namatügü rû wüxigu cumücümaxã nañücaxwaxe penaxü i dexagü i moni rû chirimata.
- 14 Cuxrû poperagu, naümatü i ñaa ore rû ya nguxê dexa i taxuümaxã, noxrû ngûxêmaxã ya cuxrû namatügümaxã.

Ngêma  rû wüxi i choxni i
ãxchinaguxü nixĩ rû nangechixpax. Ngêma
 rû naxixra i naxa rû
namuchipaxüchi. Ngêma  piriwa
nixĩ choxrû mexêchi yixĩ. Chaupatawa
tanangõxgü  tûxemaxã tanamuxra.

- 15 Namatügümaxã, naxü ngexwacaxü namatücumügü rü naxü ngexwacaxü i naegagü nüxü cucuaxü.



- 16 Nüxü nadawenü i naxchicünaxãgü rü cumücügümaxã taxcüxü cucuaxü nachiga i naxchicünaxãgü. Nawena naxü i naegagü namatügü.



- 17 Naxüchicünaxã cuxrû poperagu naxchicünaxãgü. Naxü namaxã ya namatügü i naegagü rü nawena naümatü nacüwagu i naxchicünaxã cuxü.



nachagü



chirimata



nacü



tarapa

- 18 Naümatü cuxrû poperagu i nachigagü rü ya nguxë namaxã i dexagü nüxü cucuaxü.

Ñaa natügu nüxü
changau wüxi i



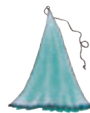
_____ rü

chaumücügü
nabaixãchie,
natürü nüxü
nadaugü wüxi



ngëma ñaxü
natüarü
ngaicamawa
nabaixãchie.

Tarapamaxã



chaayaxu wüxi i



taxü rü wüxi



ixraxü.

19 Nüxü nadawenü i naxchicünaxägü rü nüxü nadaumatü i oregü. Nangãxü i cagü dexawamare.



Lola nanaxü
i moniarü
nuquexepüxü.



Maria
nanangõx
poximaxã a
moni.



Yuche
chirimatamaxã
nataxe
taxechicagu.

- ¿Ngexta chirimatamaxã nataxegü?
- ¿Texe tanaxü i moniarü nuquexepüxü?
- ¿Taxcü nangõx i María?

19 Nüxü nadawenü i naxchicünaxägü rü nüxü nadaumatü i dexagü. Nawena, naümatü i oregü cuxrü poperagu namaxã i wüxichigü i ñaa dexagü.



arawiri



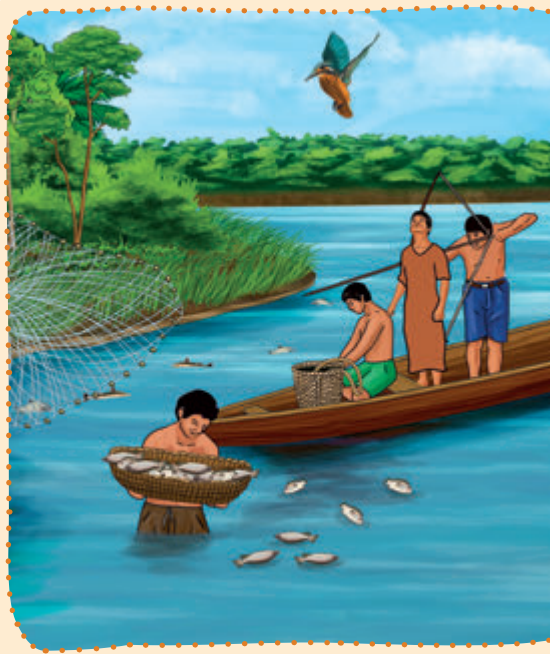
moni



chirimata



owaru



Duñxügü: **Ashaninka**

Ashaninka nawa
namaxëxü nixĩ
departamentos de
Junín, Pasco, Ucayali,
Apurímac, Ayacucho,
Huánuco, Cusco,
Lima rü Callaowa.

Duñxügü i Ashaninka, nachoxnie
chuxchimaxã nabuxgu taã nixĩ naxcax
nangúe.

Naxcax tangué tanaxü ya würa rü chuxchi
tüxü tadawenü ya yagüe, ãxtüchacamaxã.
Taanaix namaxã i napexewa i nanüta,
nawa tanaxü nixĩ wüxi naĩ naega i atadijo.

Ñaa naxnearü ü tanaxü i tauemacü
yaemagu, ngëmaãcü i buxü rü ngextüxücü
choxnietaxacü yixĩucax.

Mueta



Nüxü nadaumatü nachiga rü nachiga i dexa.

Ticunagüarü ñañewa i ñaa puracü i mueta rü nanaxügü nixí. Ñaa puracü nanaxügü i ngexügü, ngëmagü nixí namugüxü i cüchawa, pexchi, ngexri, tipiti rü togüama. Ngëmaxügü ta i dauxgu rü nameanegu nixí. Nangëma nawa i üxü tama nüxü tixu namea ínanguxuchixücac. Tüü i yaxugu bexmamare ngëma taxü rü nüxü tatuu rü tidexaäcü ñatarügü: choma rü nuta i taxü chixí rü taacawe paxama.

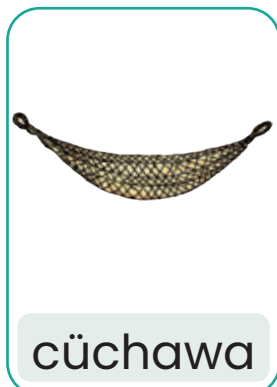


- 1 Nüxü nadawenü i naxchicünaxã rü cumücügümaxã i nachiga i dexe.



- a. ¿Texegü tixí naxüe i muetagü?
 ã. ¿Taxcü tanaxwaxe i muetaxücax? ¿Ngexta nüxü taangaugü?
 b. ¿Taxcü rü muetagüxü cucuaxü? Nachiga i u.

- 2 Nüxü nadawenü i naxchicünaxãgü rü nachiga i dexe muetagü nüxü cucuaxü.





1 Mea nüxũ nadawenü i naxchicünaxã i nachigawa.

a. ¿Taxcüchiga ya dexa i daumatüruxũ? ¿“Noxënegü”?

ã. ¿Taxcü rü ngëmaxũ tanaxwaxe tamuetaxũcax? Nüxũ i u.



2 Nüxũ tadaumatü i ñaa nachiga cuxrü nguxëtexeruxũarü ngũxëmaxã rü exna cutanüemaxã.

Noxënegü

Wüxi ga ngunexũgu noxë ga Docha, naĩxnecüwa taxũ naĩxnüta tatádau nawa tamuetaxũcax rü tatadauechaxũcax düxwa yexma tipaxüchi, yéma tarü to naĩtũxũwa rü yéma tipeãchi.

Nayéma tapexũ, nagu taãnegü ñaa ngexũ ga Mowachagu rü nüxna naxcax taca natũxũ nanguxëxũ rü ngexta nüxũ rü ngaxũ i nawa i muetaxũ rü ñuxãcü namuxũ i muetagü.

Yexguma noxrü gux ga guxema noxë tanangúexë ga ngexũgü nanamugüaxũ ga ngexri, cüchawa, pexchigü rü tipiti nawa namueta naxĩ, dexpe rü tũũ guxũma i mueta nanaxũgü düxenüwa (düxenü) i noxë.

3 Nawena nüxü nadaumatü, nangãxü i cagü:

- a. ¿Taxcü tüxü nangúexëxü ya ngexegü íanewa a noxë?
- ã. ¿Taxcü rü ngëmaxü nanaxwaxe namuetaxücax?
- b. ¿Taxcü tanguxëtae ga noxë a Docha?

4 Nüxü nadawenü i naxchicünaxãgü rü nüxü nadaumatü i dexagü, ya wüye i ngëmaxügü i nüxü cucuaxü rü naxüchicünaxã cuxrü poperagu i ngãxü.



5 Nüxü nadawenü i naxchicünaxãgü rü nachiga i dexe. Cuxrü poperagu naümatü oregü wüxichigümaxã.



Nachiga i dexe
naxchicünaxã
cuxrü
cutanüemaxã.

6 Naxüchicünaxã rü nachaxu cuxrü poperawa nachiga i muetagü.








Nüxü tadaumatü gü rü tanaumatü gü

3

- 1 Nüxü nadaumatü i nachiga naxchicünaxägü arü ngüxēmaxã.

Namuetagüxücax rü nanaxü güãxücax i muetagü ngexü gü nanayauxgü i naxĩ, tũũ, naxpachixigü, muruwetachire rü togüama.

Yima  düxenü guxü güma nangēxma muxüma  cüchawa naxĩwa üxü rü  ngexri ya guxüraxüne i noxrü taawa.




- 2 Nüxü nadaumatü i dexagü rü nachiga i dexa ya namatü ya taxüne rü ixrane.



- 3 Nüxü nadaumatü i namatüpanegü rü naumatü cuxrü poperagu, i dexagü i ngēma ngoxü nachigawa.








4 Nüxü nadaumatü i naega i naxchicünaxägü rü ya wüye i dexagü ngẽmaxü taã i uxü.

 düxenü	denüxi düxune	düxenü dixenü	doxine düxenü
 cüchawa	cüchawa chacüwe	cëchowa cüchawa	cöwacha cüchowa
 ngexri	ngxri ngoxri	ngexrü ngexri	ngixre negxri ngexri ngerix

5 Nüxü nadaumatü i namatüpanegü rü nachiga i dexe cumücügümaxã ngëxürüxü i namatüpanewa nangëxma i ñaa dexagü **düxenü, cüchawa rü ngexri.**

düxenü **CÜCHAWA** *ngexri*

6 Naümatü i nachiga cuxrü poperagu rü nguxë ñaa dexagümaxã **düxenü, cüchawa rü ngexri.**

Chaupatawa  nangëxma muxüma
 nagu tarüngü i wüxi choxrü papa rü
 togüama  nape i chauene ya íracü.
 Yima  i ñanewa nangëma i muxüchi
 rü niãmatü naxcax nataxegü turistagü.

Chañücaxwaxe choxrü
namatücumügü.



- 7 Nüxü nadawenü i naxchicünaxägü, mea nanu
namatücumügü rü naümatü i dexa.

dü nü xe

cha wa cü

ngex ri

Naxüchicünaxã namatüpanegu
düxenü, cüchawa rü ngexri.

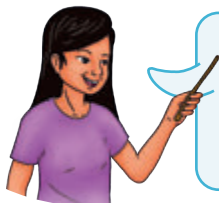


- 8 Nagu naü naxchicünaxägü i **düxenü**, **cüchawa**
rü **ngexri** nacüwachigü i naxchicünaxã naxü i
naegagü namatücumügümaxã.

- 9 Naxü i dexagü **düxenü**, **cüchawa** rü **ngexri** rü
nawena nagu i ñãcü noxrü naga wüxichigü i
dexa: napexmeãcü, nayuxnagüãcü, nügüna
nanaxĩãchiãcü, nacuexũẽãcü, nadixeguãcü, rü
togüama.

dü xe nü ngex ri wa cü cha

- 10 Nawoe i namatücumügü rü wüxigu
cumücümaxã nañücaxwaxe penaxü i dexagü i
düxenü, **cüchawa** rü **ngexri**.



Cuxrü namatücumügümaxã
nañücawaxe rü naxü i togü i dexagü.



Namatügümaxã
naĩnücawaxe.


- 11 Cuxrü nguxëtexeruxũarü ngũxẽmaxã, rü exna cutanüe, naxü i ñaa to i namatügü.


d w ng a e i o u ü


- 12 Naü i naxchicünaxã i **düxenü**, **cüchawa** rü **ngexri** rü nacüwagu i naxchicünaxã rü naxü i naega cuxrü namatügümaxã rü nüxũnadaumatü i ngẽma to i dexa rü naümatü cuxrü poperagu.

- 13 Nawoe i namatügü rü wüxigu cumücümaxã naĩnücaxwaxe penaxü i dexagü i **düxenü**, **cüchawa** rü **ngexri**.

- 14 Cuxrü poperagu, naümatü i ñaa ore rü ya nguxẽ dexa i taxuũmaxã, noxrü ngũxẽmaxã ya cuxrü namatügümaxã.

a. Choxrü mama tanamu muxüchi 
ãmatü naxĩ nacax.

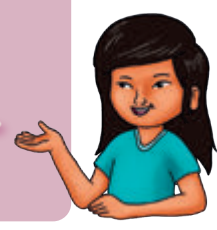
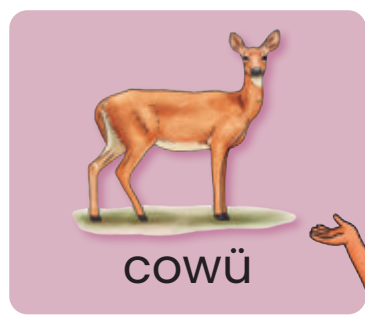
b. Choxrü noxẽ nua tanange tanaxüxũcax i


c. Choxrü  tanaxwaxe i naxĩatü.

15 Namatügümaxã  ,  y  naxü
 ngexwacaxü namatücumügü rü naxü
 ngexwacaxü i dexagü.

da di du wi dü ngi wo wu ngo
 de wa do wü nga nge ngü ngi

16 Nüxü nadawenü naxchicünaxägü, nachiga i
 dexa cumücgümaxã i nüxü cucuaxü nachiga
 naxchicünaxägü. Nawena naxü i naegagü
 namatügümaxã.



- 17 Naxüchicünaxã cuxrû poperagu naxchicünaxãgü. Naxü namaxã ya namatügü i naegagü rü nawena naümatü nacüwagu i naxchicünaxã cuxü.



ngowa



dawü



ngaxwü



waira

- 18 Naümatü cuxrû poperagu i nachigagü rü ya nguxë namaxã i dexagü nüxü cucuaxü.

a. Ngëma



.....



.....

naixnecüwa namaxë.

ã. Ngëma



.....

oxrix choxrü mexëchi nixi.

b. Choxrû mama tanaxü nguxrax



.....

c. Chaupatagu nachocu muxüchi



.....

ãmatügü.

19 Nüxü nadawenü i naxchicünaxägü rü
nüxü nadaumatü i oregü. Nangãxü i cagü
dexawamare.



Ngẽma cowü
dexáwa
naaxe.



Chaueyax
cüchawawa
tape.



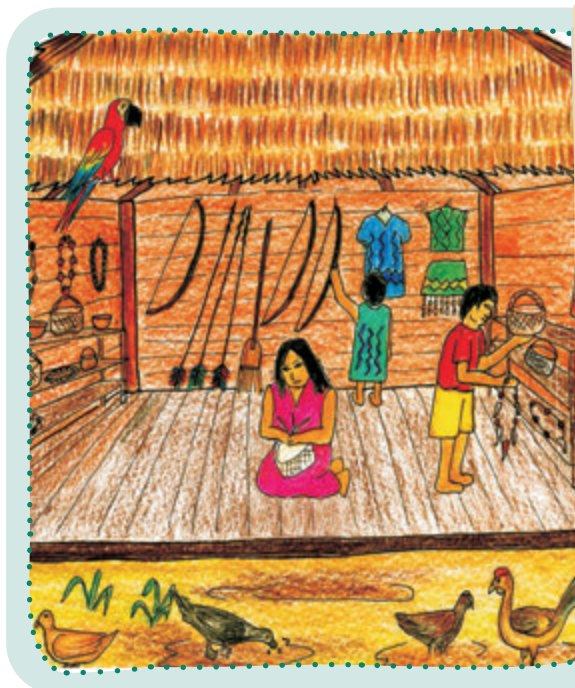
Choxrü papa
tanangõx i
worachia.

- ¿Texe cüchawagu pexe?
- ¿Taxcü niaxü i cowü?

20 Nüxü nadawenü i naxchicünaxägü. Nawena,
naümatü i ore cuxrü poperagu i wüxichigü.



Nüxü nadawenü i naxchicünaxã rü nachiga i u.



Duñxügü: **Ese Eja**

Ese eja, nawa tamaxë i región de Madre de Dios. Rü ta ngëma Boliviawa. Nagagü rü marü narü oxchaxü

Wüxi i noxrü puracü i ngexügü Ese Eja, nanaxügü i pexchigü tũüwa.

Nanayauxgü i tũü, nanagaxüchaxmügü, wüxiguarü tagu nadayegü rü nanachauxgü guxüraxü i namatümaxã i nua nayauxgü.

Tũü rü tama tanayaxu tauemacü doxügu erü tama nataitá, rü tama üaxcüwa tapaxë erü paxa nibüye.

Yatügü nanaxü ya chuxchi dexnemenaxãwa.

Nawechi



Nüxü nadaumatü nachiga rü nachiga i dexa.

Ticunagüarü ñānewa, ñaa puracü nanaxügü nameanegu. Ngēma nüxü cuaxgü oxígü rü noxē nixī naxcax daugü ngēmaxügü nanaxüxcax i nawechi. Ñaa puracü naxügu namaxā tidexa taāxēwa rü dexaäcü ngēxgumarüxü: óxta i yaxugu ngēma tanange nachica ngexta ínayaxuxüwa naxcax i nanatü ñatarügü: pa nanatü choxna naā íraxü cuxrü óxtachara erü choxrü nawechi nawa chaxüchaü cuxcax ngēxma ta chanaxü wüxi naxchiruacü, pori, tūxüacü.

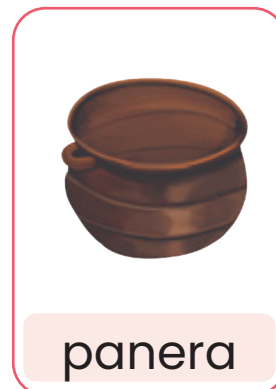
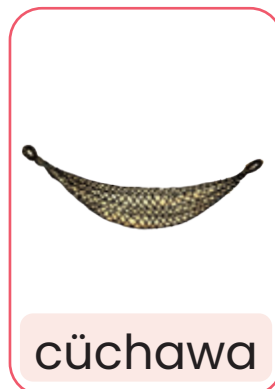


- 1 Nüxü nadawenü i naxchicünaxã rü cumücügümaxã i nachiga i dexe.



- a. ¿Texegü tanaxügü i nawechigü?
 ã. ¿Taxcü rü ngẽmaxü tanaxwaxe? ¿Ngexta nüxü taangau?
 b. ¿Taxcü rü nawechi cucuaxü? Nachiga i u.

- 2 Nüxü nadawenü i naxchicünaxãgü rü nachiga i dexe ngẽmaxü naxügü i ngexügü.





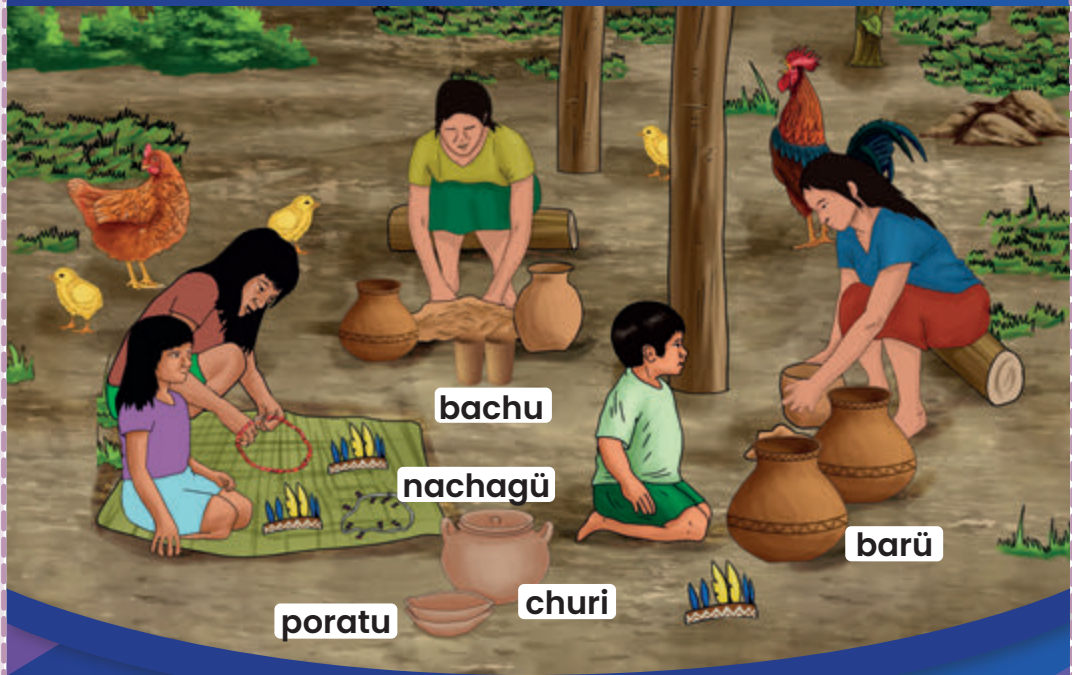
1 Mea nüxũ nadawenü i naxchicünaxã rü ngãxũ.

a. ¿Texegü ngëxmagüe? ¿Taxcü i ngëmaxüügü nawexgü?

ã. ¿Taxcüchiga ya uxũ i nachiga? ¿Tüxcüxũ?

2 Nüxũ nadaumatü ñaa napanematü. Cuxrü nguxëtexeruxũarü ngũxëmaxã rü exna cutanüemaxã.

Toxrü nawechi



¿Ngëma meruxũ i nuxcũmaxũ!

Tanaxügüama i nawechi rü meruxũ

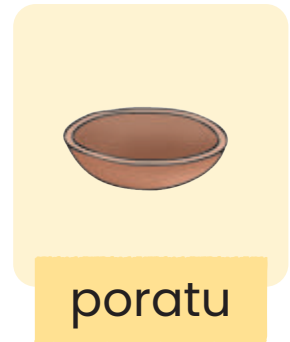
3 Nawena nüxü nadaumatü, nangãxü i cagü. naxüchicünaxã cuxrü poperagu.

a. ¿Taxcü rü naxchicünaxã nawex napanematü?

ã. ¿Ngëxü i nachiga nüxiraxü napanematü?

b. ¿Taxcücax napanematü nüxü nangëxma a toraxü i chaxu rü noxrü tamatü?

4 Nüxü nadawenü i naxchicünaxãgü rü nüxü nadaumatü i dexagü, ya wüye i ngëmaxü i tüwa üxü rü naxüchicünaxã cuxrü poperagu ngãxü.



5 Nüxü nadawenü i naxchicünaxãgü, nüxü nadaumatü ngëma cuxü. cuxrü poperagu naümatü i oregü wüxichigü.



Oxtawa tanaxü



Naxchirewa tanaxü

Nachiga i dexe naxchicünaxã cuxrü cutanüemaxã.

6 Naxüchicünaxã rü nachaxu cuxrü poperagu ngëmaxü üwechicax.





- 1 Nüxũ nadaumatü i nachiga naxchicünaxãgü arü ngüxẽmaxã.

Nawechi rü meruxũ i Ticunaarü

Ticunaarü ñanewa nanaxü gü i meruxü gü ñuxma



nachagü i



muruwetachire, rü tanaxü gü

barü



barü i óxta naxcax rü taa yauxrapüxüxẽ

ñoxẽgümaxã



ñoxẽ, guxũma i puracü i ngexü gü

ü gü nanawexgü taxechicawa i meruxũ arüwa.

- 2 Nüxũ nadaumatü i namatüpanegü rü nachiga i dexe cumücügümaxã rü namatüpanegu naumatü i dexagü barü, nachagü rü ñoxẽ.

BARÜ

NACHAGÜ

Napüxmexẽ

ñoxẽ

Napüxmexẽ

ÑOXË

nachagü

barü

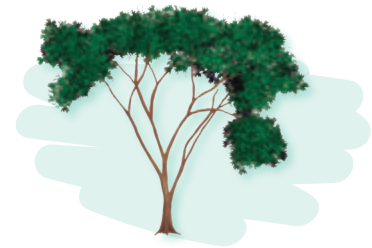
- 3 Nüxũ nadaumatü i dexagü wücuatüxüwa rü naumatü namatüpanegu. Nachaxu namatüpane yaxũmaxã i dexagü i ñaxũ nachagü, narañaraxũmaxã i ñaxũ i dexagü barü rü yauxraxũmaxã i ñaxũ ñoxẽ.

nachagü	naachigü	nachugaü	naguchü	nachagü	nachaigü
barü	buarü	barü	boruü	baare	baurü
ñoxẽ	ñoxa	ñuxẽ	ñaxẽ	ñoxẽ	ñooxẽ


- 4 Nüxü nadaumatü i dexagü rü nüxü nadawenü i naxchicünaxägü. Ya wüye i naxchicünaxã naegamaxã.




- 5 Cuxrü poperagu, naxüchicünaxã rü naümatü i naega wüxichigü i naxchicünaxã.



- 6 Naümatü i nachiga cuxrü poperagu rü ngxë ñaa dexagümaxã nachagü, barü, ñoxë.

Choxrü mama ngëma tanange taxechicawa
muxüma  _____ i muruwetachirewa

üxü. Rü chautücü Josefa ngëma tanange

 _____ , buetere, poratugü rü bachu.

Nawechi noxrü yaxra namaxã nachaxu

 _____

Chañücaxwaxe choxrü
namatücumügümaxã.



- 7 Nüxü nadawenü i naxchicünaxägü, mea nanu
namatücumügü rü naümatü i dexe.



Naxüchicünaxã namatüpanegu
nachagü, barü, ñoxë.

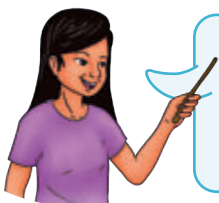


- 8 Nagu naü naxchicünaxägü i nachagü, barü,
ñoxë nacüwachigü i naxchicünaxã naxü i
naegagü namatücumügümaxã.

- 9 Naxü i dexagü nachagü, barü, ñoxë rü
nawena nagu i üãcü noxrü naga wüxichigü i
dexa: napexmeãcü, nayuxnagüãcü, nügüna
nanaxíãchiãcü, nacuexüëãcü nadixeguãcü, rü
togüama.



- 9 Nawoe i namatücumügü rü wüxigu
cumücümaxã nañücaxwaxe penaxü i dexagü
inachagü, barü, ñoxë.



Cuxrü namatücumügümaxã
nañücaxwaxe rü naxü i togü i dexagü.



Namatügümaxã
naĩnücawaxe

- 11 Cuxrũ nguxẽtexeruxũarũ ngũxẽmaxã, rü exna cutanüe, naxũ i ñaa to i namatügũ.

b

ñ

g

B

Ñ

G

- 12 Naü i naxchicünaxã i nachagũ, barũ, ñoxẽ rü nacüwagu i naxchicünaxã rü naxũ i naega cuxrũ namatügümaxã rü nüxũ nadaumatü i ngẽma to i dexa rü naümatü cuxrũ poperagu.

- 13 Nawoe i namatügũ rü wüxigu cumücümaxã naĩnücaxwaxe penaxũ i dexagũ i nachagũ, barũ, ñoxẽ.

- 14 Cuxrũ poperagu, naümatü i ñaa ore rü ya nguxẽ dexa i taxuĩmaxã, noxrũ ngũxẽmaxã ya cuxrũ namatügümaxã.

a. Choxrũ  naxchire i taxũ nixĩ.

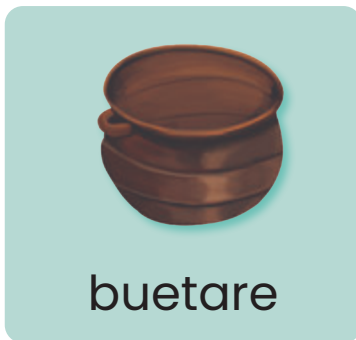
ã. Yiema  chicha nagu taxũ.

b. Ngẽma  wüxi i naĩ taxũ nixĩ.

15 Namatügümaxã i  ,  rü  , naxü ngexwacaxü i namatücumügümaxã.

ba be bi bo bu bü ña ñe
ño ño ñü ga ge gi go gu gü

16 Nüxü nadawenü naxchicünaxägü, nachiga i dexe cumücügümaxã nüxü cucuaxü nachiga naxchicünaxägü. Nawena naxü i naegagü namatügümaxã.



- 17** Nüxü nadawenü naxchicünaxägü rü naegagü. Naxüchicünaxã cuxrü poperagu 3 naxchicünaxägü ngẽma cuxrü me rü naümatü wüxi ore wüxiguchigü.



boxo



naraña



choxnigü



buetare



pexchi



bachu





nachagü



ñoxẽ

- 18** Naümatü cuxrü poperagu i nachigagü namaxã i dexagü i nüxü cucuaxü.

a. ¡Name rü namexẽchi nixĩ  ngẽma choxrü mama üxü!

ã. Ngẽma  guxü nüxü nangẽxma i naãca i chixichi.

b. Ngẽma  choxrü noxẽ üxü nataxüchi.

c. Ngẽma  i nawechi nayuxra nixĩ.

19 Nüxü nadawenü i naxchicünaxägü rü nüxü nadaumatü i oregü. Nangäxü i cagü dexawamare.



Nachagü
rü duëgüxü
namaxã
tataxe.



Purutu
tanamuxra
buetere ya oxta
naxcaxwa.



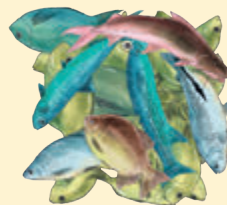
Barü nawa
nagauxchixü i
dexá.

- ¿Taxcü naxcax nixĩ i ngëma nawechi i purutu nawa i muxra?
- ¿Taxcücax tanaxü i nachagügü?

19 Nüxü nadawenü i naxchicünaxägü rü nüxü nadaumatü i dexagü. Nawena, naümatü i oregü cuxrü poperagu ñaa wüxichigü dexagü.



boxo



choxnigü



buetare

Nawechi i achuararü

Ngexügü i achuararü
ĩñewa nawa napuracüe
i üwechi. Ngẽmaxũ nawa
naxügüã i ngẽmaxũ rü
oxtagü nixĩ, puru rü
üxü.



Puru rü naxchamügü nixĩ i guxũ, Nawena rü
tanaütexe rü tanaüexũ oxtamaxã.

Ngẽmaxügü rü nanachaxu daxũmaxã i
düxetüwa rü comüxũmaxã i aixepewa.
Nawena ítanagu i a üxü namaxã
guxẽxũcax nachaxu daxũmax
naxchixcaxũcax i düxetüwa.

Nüxũ nadawenü i
naxchicünaxã rü
nachiga.

Duũxügü: **Achuar**

Nawa namaxẽ
i nachica i
departamentos de
Loreto

Üxügü

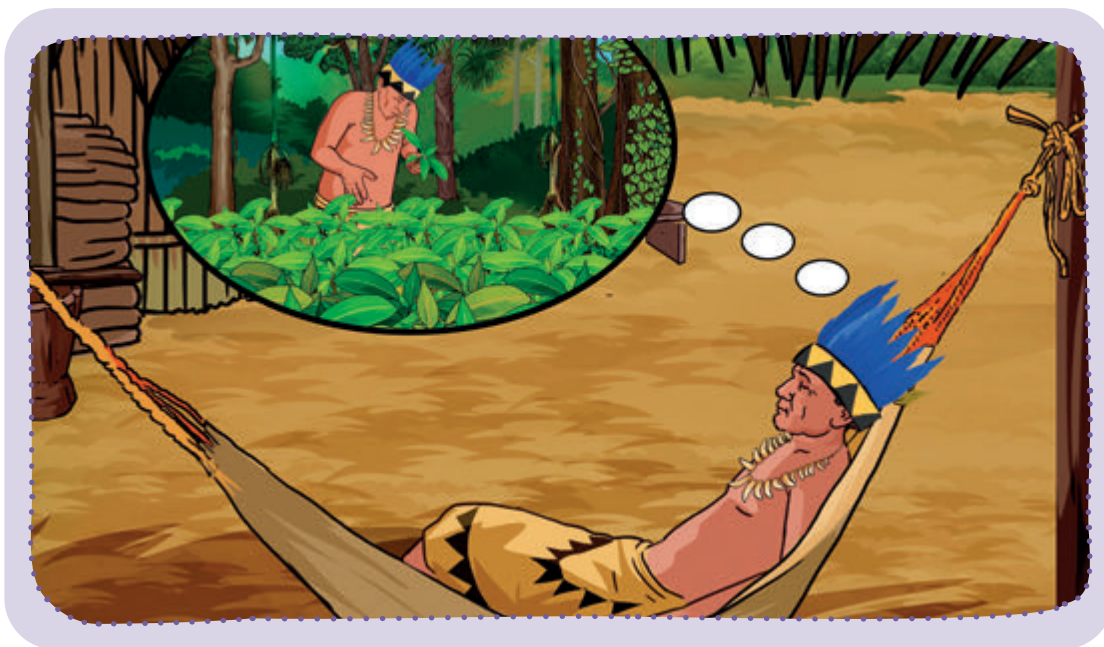


Nüxü nadaumatü nachiga rü nachiga i dexa.

Ticunaarü ñanewa nanaxügü ega wüxi duñxë i daxwegu nataxcü rü daxweane tüxü ngëxmaxü nangëmaäcü taxüxücax i üxü. Ñaa puracü nanaxügü i ngexü rü yatüxü i nüxü cuaxü i üxü. Natürü nangëxma i daxweanegü i tama ngexerüe ümare rü nanaxü duñxügü i yuüe erü nanaicara. Ngëma naïgü üxüwa mexü tanayaxu natürü nanatüna naxcax taca, nangëmaäcü tüxü naüxü.



- 1 Nüxü nadawenü i naxchicünaxã rü cumücügümaxã i nachiga i dexe.



- a. ¿Taxcügu naãnegü i yuüxü?
 ã. ¿Ñuxã tanamexü i üxü i yuüxü üxü?
 b. ¿Taxcü rü naïgü nüxü cucuaxü?

- 2 Nüxü nadawenü i naxchicünaxã rü nachiga i dexe üxügü.



natü



naïxnecü



naãne



1 Nũxũ nadawenũ nachigagũ i naxchicũnaxãgũ, nachiga i dexe rũ nangãxũ.

a. ¿Ñuxgu nüxũ cudadũ i nachiga i ñaarũxũ?

ã. ¿Taxcũxũ eca ya uxũ i nachiga?

b. ¿Texegũ tixĩ i noxrũ duũxũgũ?

2 Rũ ñnũ meama nachigaacũ cuxrũ nguxẽteeruxũarũ ngũxẽmaxã rũ exna cutanũemaxã.

¡Chaueyaxgũ,
ñuxma pexũ
changuxẽchaxũ
nüxũ
pecuaxũcax
naĩgũ.

¡Ngũ! nüxũ
tacuachaxũ
i naĩgũ
ñuxãxcũ naxũ
rũ ngexta
nangẽma.

Naxwaxe
naĩxnegũgu
tarũ dauũ.

Naĩxnecũgu
taxĩ
tomaexpũx i
ngunexũ.

¡Ngũ! Nagu name
nanũxũ i cuaxũcax
muxũma i ngunexũ.



3 Nawena nüxũ nadaumatü, nangãxũ i cagü. naxüchicünaxã i ngãxũ cuxrũ poperagu.

a. ¿Taxcücax nügü namexëgü i ngexũgü i ãñewa?

ã. ¿Taxcü ngëmaxũgü íyangedgü i ngexũgü?

b. ¿Taxcücax nañnecüwa naxĩ?

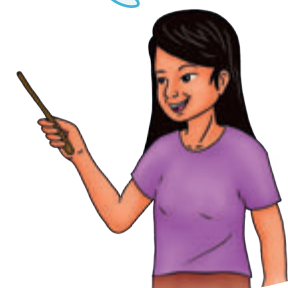
4 Nawena nüxũ nadaumatü, nangãxũ i cagü. naxüchicünaxã cuxrũ poperagu. ¿Taxcücax namexũ nüxũ i cuaxũ naĩgü üxüwa mexũ?



5 Nachiga i dexe i naxchicünaxãgü rü naxüchicünaxã cuxrũ poperagu, mea nanu i naxchicünaxãgü ñaa nachigaacüwa. Ya ugü 1 rü 3.



Nachiga i dexe
naxchicünaxã
cuxrũ
cutanüemaxã.








6 Naxüchicünaxã rü nachaxu üxüwa cuxrũ poperagu naĩ üxüwa mexũ.



Nüxü tadaumatüğü rü tanaumatüğü

3

1 Nüxü nadaumatü i nachiga naxchicünaxägüarü ngüxēmaxã.

Ngëxguma tidaxweegu choxrü noxē toxü taxüxü namaxã i naıgü i üxügüwa maxü. Toxcax nidaane paremüwa taaxü naatüarü chaaxü  i **maturuchi**. Ngëxguma tabuxreägu  maturuchi nixı nawa tarü mexëxü rü namuxüchi naıgü tuxü üxü ngëxgumarüxü  muyanü,  piãü,  michipatü.


2 Nüxü nadaumatü i naegagü rü ya wüye naxchicünaxägü i ngëxma.

 üxta				 muyanü
 düxatü				 maturuchi
 michipatü				 piãü

3 Nüxü nadaumatü dexagü rü ya wüye naega i wexgu i naxchicünaxã.




moyanü
muyanü
mayunü




motaracari
moturacari
moturacari



michapitü
michupatü
michipatü



ngowoatü
ngowaatü
ngoweatü





maturuchi
mataruchi
matiruchi



paiü
paiü
piãü

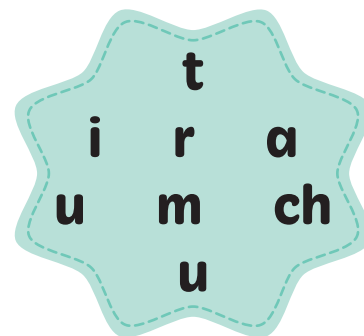
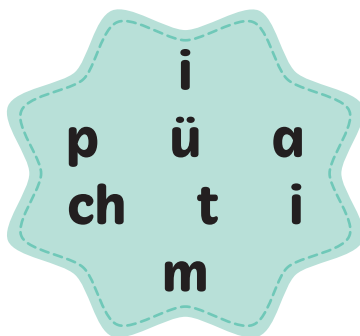
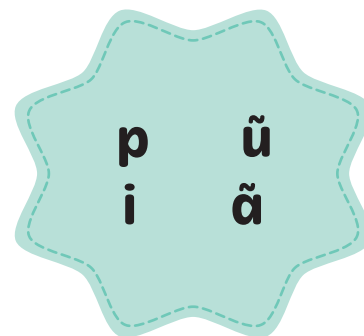
4 Nüxü nadaumatü i nachiga cuxrü poperagu ya ngxẽ i dexagü i taxu.

a. Noxẽ nawa tündaiya namaxã i  _____
ínachaãchi i axüne.

ã. Choxü oxí nua tanange  _____
nanaxüxcax nanachaxü.

b. Ngẽma  _____ wüxi üxüruxü axü.

5 Cuxrū poperawa, mea nanu i namatügü rü naxü i dexa.



6 Nawü i naxchicünaxã nawa ngëxma i noxrü mu i naga rü nawex.



- 7 Nachiga i u i naxchicünaxã, naümatü i nachiga cuxrü poperagu namaxã i naxchicünaxã cuyaxu.



owaru



muyanü



ngowaatü



michipatü

- 8 Nüxü nadawenü i naxchicünaxãgü rü ya wüye nagu ya guxüwa wüxiguga: "pota".



- 9 Nüxü nadawenü i naxchicünaxãgü rü ya wüye i wüguraxüwa noxrü ügüwa i "muyanü".



10 Nüxü ya ngau rü nachaxu dexagü naxetümatügügu. Nawena naümatü.



i	r	a	c	a	r	a	t	o	m
a	i	o	w	p	n	r	ü	i	ü
ũ	r	h	w	o	o	m	i	ü	t
ã	ü	m	c	p	i	t	g	o	a
ü	n	a	y	u	m	p	a	t	a
o	ũ	n	g	ü	r	y	a	a	w
ũ	ã	ü	i	p	t	u	ü	t	o
m	i	c	h	i	p	a	t	ü	g
i	h	c	p	o	t	ü	ü	a	n
w	ũ	n	t	a	ã	y	a	i	m



11 Cuxrü poperawa, naümatü i oregü rü ya nguxë dexagü i taxuxü, namatüarü ngüxëmaxã.

Ngëma yatüxügü rü ngexügü ngëmagü nixĩ

naxcax daugü i naĩgü üxügü ñuxma 



..... ,



..... rü i naĩgü. Noxë

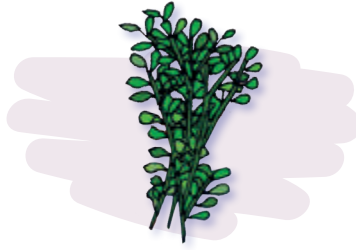
nüxü cuaxe tixĩ naxü üxügü tacax a daane i

axüne rü tunaxã.

12 Nüxü nadaumatü i wüxichigü i naxchicünaxã rü ya wüye nawüxiguraxüexpüx nagagü naaugu.



üxta



maturuchi



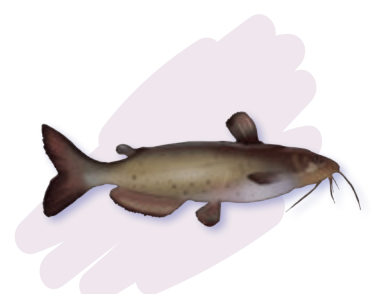
ota



cuxechinü



Naraña



moni

13 Nüxü nadaumatü i dexagü rü ya wüye i dexagü i ñaxü i wüxigu.

üxta

pota

michipatü

düxatü

muyanü

MUYANÜ

DÜXATÜ

MICHIPATÜ

POTA

UXTA

- 14** Nüxü nadawenü i naxchicünaxägü rü nüxü nadaumatü y naegagü. Naxüchicünaxã cuxrü poperagu 3 naxchicünaxã cuxrü me rü naümatü i oregü i wüxichigü.



maturuchi



ngowaatü



pota



motaracari



muyanü



michipatü

- 15** Naümatü cuxrü poperagu i nachiga ya ngxë i dexag ü nüxü cucuaxü.

Ngëma



ngëma rü tuxü naüxügü.

Üxügü Cashinahuarü ñānewa

Cashinahuarü ñānewa
naïgü i üxüwa mexü
tüxü i üxü naxcax
daxweanegü naxü necax
rü tañēcax.



yuüxügü nüxü nacuax nachica ngexta
nangēxma i naïgü i üxüwa mexü nagu
nañnegü. Nagu nañnecü i yaxü i uxtü,
ngēma nixĩ nanatü i naïgü, ngēma nüxü
nacuax tüxü nanguxē nañuxācü nawa rü
mexü i üxügü.

Nangāxü i cagü. Naxüchicünaxā rü naümatü i
ngāxü cuxrü poperawa.

- ¿Ñuxācü naüxüāxü i daxweanegü yuüxü?
- ¿Taxcü nixĩ i nanatü i naïgü?
- ¿Taxcü natoraxü i cuxrü ñānewa üxü rü
cashinahuagüarü?

Nüxü nadawenü i naxchicünaxā rü nachiga i
dexa.



MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



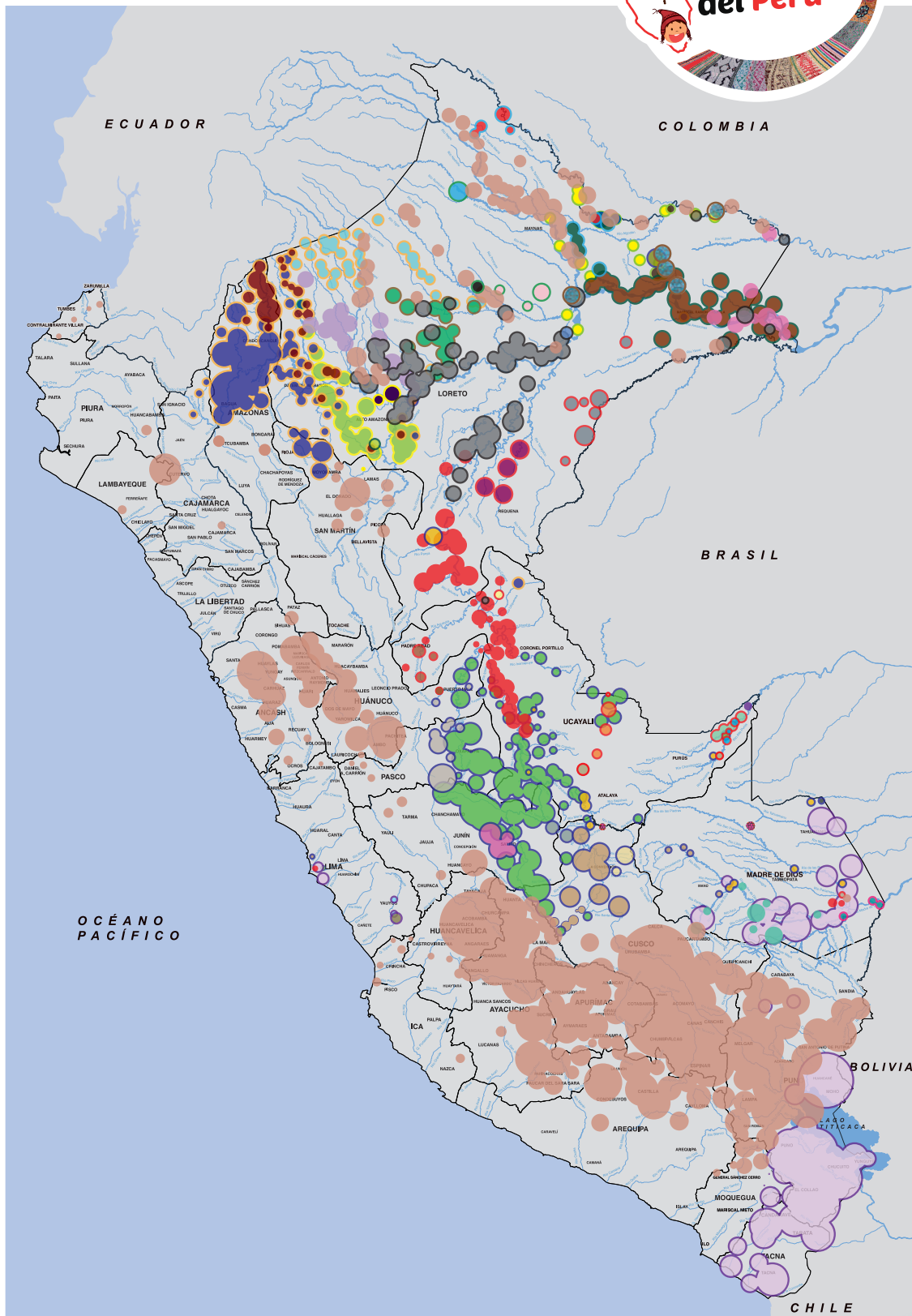
PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawa (1)**
 - madija
- Familia Arawak (10)**
 - ashaninka
 - kakinte
 - chamicuro
 - ñapani
 - matsigenka
 - matsigenka montetokunirira
 - nomatsigenka
 - resigaró
 - yanesha
 - yine
- Familia Aru (3)**
 - aimara
 - kawki
 - jaqaru
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Cahuapana (2)**
 - shawi
 - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
 - harakbut
- Familia Huitoto (2)**
 - muru-muinani
 - ocaina
- Familia Jibaro (3)**
 - achuar
 - awajún
 - wampis
- Familia Kandozi (1)**
 - kandozi-chapra
- Familia Munike (1)**
 - munike
- Familia Pano (10)**
 - amahuaca
 - kapanawa
 - cashinahua
 - isconahua
 - kakataibo
 - matsés
 - sharanahua
 - shipibo-konibo
 - yaminahua
 - nahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Urarina (1)**
 - urarina
- Familia Tacana (1)**
 - ese eja
- Familia Ticuna (1)**
 - ticuna
- Familia Tucano (2)**
 - mɨjiki
 - secoya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
 - kukama kukamiría
 - omagua
- Familia Záparo (3)**
 - arabela
 - iktu
 - taushiro



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

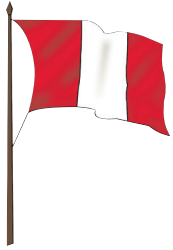
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA